



Confederación Nacional de
Sordos de España

FARO DEL SILENCIO

La revista de todos los sordos españoles

AÑO XXI. Nº 160. SEPTIEMBRE/OCTUBRE 1997



**Niños Sordos del Este europeo
en nuestra Confederación**

**Nuevo logotipo
de la C.N.S.E.**



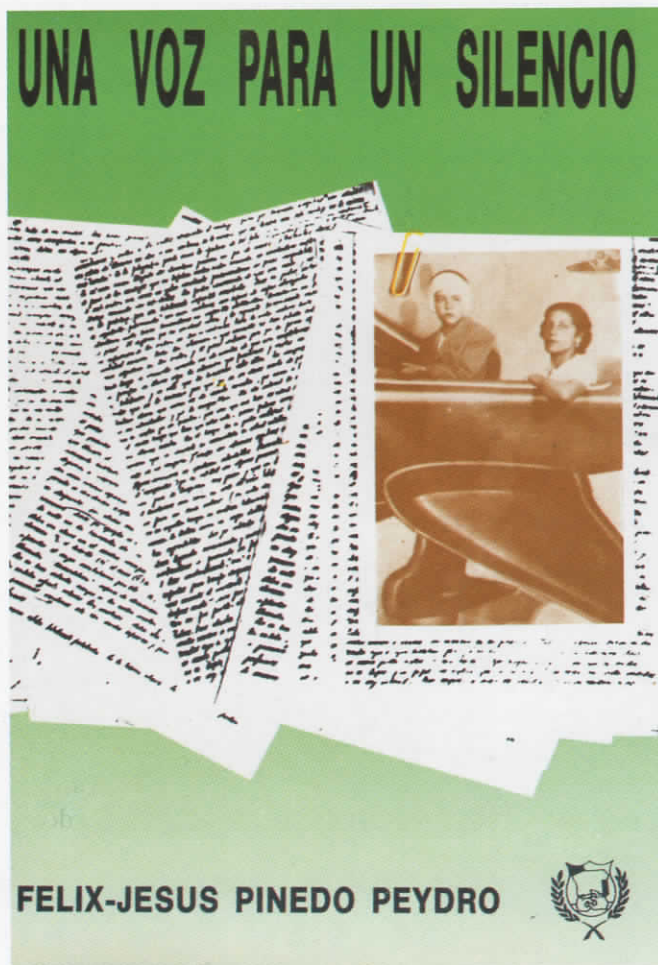
Confederación Nacional de
Sordos de España

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonál.
Sistema de apoyo a la educación:
Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.000 ptas. (IVA incluido) más gastos de envío

EL AUTOR TIENE CEDIDOS EL 100% DE SUS DERECHOS A LA C.N.S.E.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID



Faro del Silencio

Fundador:

Juan Luis Marroquín Cabiedas

Consejo de Redacción:

Luis J. Cañón Reguera, Carla M^a. Herrera Lage, M^a.
Asunción Mancebo Barrios, Ana Moreno Rodríguez,
Mar Amate García, Jesús Ayerra Blanco,
Francisco Martínez

Colaboradores:

Félix-Jesús Pinedo Peydró, Ana M^a, Marroquín
González, Jesús Crespo Pérez, Luis Gonzalo
Fernández Fernández, Federaciones Territoriales,
Asociaciones de Sordos, Osvaldo Luis Palladino
(Argentina)

Fotografías:

Federaciones, Asociaciones y Archivo CNSE

Dibujos:

Lorenzo López Salcedo

Maqueta:

Jesús Ayerra Blanco

Diseño portada:

Lorenzo López Salcedo y Jesús Ayerra Blanco

Edita:

Confederación Nacional de Sordos de España

Redacción y Administración:

Alcalá, 160-1^o F
28028 MADRID
Teléf.: 91/356 57 76
Fax: 91/355 43 36
E-mail: faro@cnse.es

Imprime:

SORLES

Ctra. de Madrid, km. 320,5
VALDELA FUENTE (León)

Depósito Legal: M-10837-77

Suscripción anual (6 núm.):

España: 3.483 ptas (envío e IVA incluido).

Extranjero: 42 \$ (envío normal); 50\$ (envío certificado)

Nº. atrasado: 600 ptas

La redacción de **Faro del Silencio** no se hace responsable ni está necesariamente de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

Sumario

Nº. 160. Sept/Octbre 1997

INDICE

Editorial	5
Fue noticia	6
La CNSE cambia su Logotipo	14
La TV accesible en Europa. Hoy: BBC	17
Memorias de Juan Luis Marroquín	21
La circulación y los Sordos	23
Separatas	25
Separatas de Información Técnica: <i>Las cifras de la mano</i>	31
Gaceta del Sordo	49
El Derecho oye... y habla	55
Reportaje: «Perú: algo más que el Machu Picchu»	56
«Jóvenes Sordos en las Jornadas Mundiales de la Juventud»	64
Agenda	68
Radiografía de la UE	69
Pasatiempos	70

Compre ahora su
DTS por solo
6.964 ptas/mes

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

EL D.T.S. es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.

- CONTESTADOR AUTOMATICO • ACOPLAR ACUSTICO •
- MENSAJE MEMORIZADO (3 MEMORIAS) • MENSAJE ALARMA DE CON VOZ EN VIVO •



D.T.S. DE MESA

EL D.T.S. POCKET: Es un aparato de bolsillo con un diseño muy cuidado e innovador que lo convierte en único, versátil y cómodo de utilizar en cualquier situación. Tiene la opción de un teclado auxiliar más grande y más cómodo al que se puede conectar para utilizar como D.T.S. de mesa.

EL D.T.S. de Mesa: Está pensando ser utilizado en casa aunque, se puede llevar a cualquier lugar gracias a la cómoda bolsa de transporte que viene con este dispositivo.



D.T.S. POCKET



oticon

COMUNICACION SIN BARRERAS

Principales características de los D.T.S. Oticon:

- Conexión directa a la línea telefónica por cable o a través del auricular de cualquier aparato telefónico, gracias a la longitud variable de su acoplador acústico.
- Contestador automático.
- Portátil: Autonomía de 3 horas con una batería recargable.
- Posibilidad de enviar el texto de una comunicación previamente memorizado.
- 3 memrias de mensaje: Recibido, Enviado y Contestador Automático.
- Permite enviar un mensaje de ALARMA con voz sintética, memorizado dentro del aparato. Puede ser enviado y escuchado por personas que no tengan este dispositivo telefónico.
- Posibilidad de conexión a una impresora.
- Bolsa para el transporte.

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos desde 1904

Ctra. de Canillas, 138 - 2^a - 28043 MADRID
Teléf. (91) 759 44 99 • Fax: (91) 300 15 08

Delegación:
Passeig Sant Joan, 172 - 2^a - 2^a • 08037 BARCELONA
Teléf.: (93) 457 30 08 • Fax: (93) 457 33 03

D.T.S. Oticon: (91) 300 07 16

EDITORIAL

La Televisión Digital ya está en el aire y cada día son más, según la prensa, las personas que se suscriben, -mediante el pago de una cuota de inscripción, además de la mensual-, a una u otra de las dos plataformas existentes, para recibir en sus televisores estas emisiones a través del novedoso sistema y poder disfrutar de una «televisión a la carta» con calidad digital. Quienes así lo hacen, llevados por sus gustos, en el legítimo ejercicio de su libertad y de acuerdo con sus posibilidades económicas, optan por una vía más para el disfrute del medio TV tras conocer y valorar los contenidos y atractivos de ambas ofertas.

Si nos ceñimos al aspecto puramente informativo, formativo y de divulgación de la televisión y teniendo en cuenta el amplio caudal que en estos temas ofrecen a la sociedad oyente los actuales 5 canales de cobertura nacional («La 1^a», «La 2» -ambas de TVE-, Antena 3, Tele 5 y Canal Plus, que ofrece sus informativos y otros programas no cinematográficos en emisión abierta), más los seis canales de ámbito autonómico, se deduce que quienes eligen suscribirse a cualquiera de las nuevas plataformas de TV digital lo hacen por mil motivos y razonamientos, tan respetables todos ellos como alejados de la NECESIDAD informativa, campo que les queda cubierto con los canales antes citados.

No cabe duda que para las personas Sordas, estas plataformas tienen un atractivo y un «gancho» muy fuerte: abundancia de películas en V.O.S. y, mucho más importante todavía, muchísimo más, la posibilidad de acceder a otro tipo de programas, incluso informativos, subtítulos. Y, más aún, dentro de la plataforma VIA DIGITAL, -en el que participa TVE-, se oferta un canal, -«MundoVisión»-, destinado exclusivamente a personas invidentes y Sordas que, en lo que a nosotros respecta, ofrece toda su programación subtitulada y con Lengua de Signos.

La tentación, ciertamente, es muy fuerte. Pero, nos preguntamos, ¿ES JUSTO?.

Que una persona oyente, bombardeada por la información puntual que recibe a través de la radio (vetada para nosotros) y de la televisión, compre o no el periódico cada día para completar esa información que ya conoce, es optativo y puede pasar sin ello. Pero que las personas Sordas tengamos que pagar una cantidad (sin entrar en que sea grande o pequeña) para acceder a esa información a través de la TV digital... ¿ES JUSTO?. ¿Lo es el hecho de que TVE nos ofrezca un programa, -«En otras palabras»-, que valoramos positivamente aunque sea susceptible de mejora, y algunas películas o series subtítulos por su TXT y, sin embargo sea parte como televisión PÚBLICA de la citada plataforma en la que se ofrece, mediante el abono al citado canal, una televisión accesible para nosotros?.

No creemos equivocarnos al pensar que serán muchos los Sordos que pasarán a engrosar las filas de abonados a estas plataformas digitales. Pero sin merma alguna de su derecho y libertad para ello, estarán evidenciando lo lejos que aún nos encontramos de la verdadera integración e igualdad de oportunidades.

FUE

NOTICIA

IV Conferencia Europea sobre Sordoceguera

La sordoceguera ha sido objeto de debate e intercambio profesional en la IV Conferencia Europea, que se celebró en Madrid entre el 19 y el 24 de Julio pasado. La organización de la misma corrió a cargo de la Organización Nacional de Ciegos Españoles (O.N.C.E) por encargo de la DBI (Deafblind International), organismo con vocación multinacional que aglutina a personas sordociegos, familias y profesionales, con sede en el Reino Unido. Fue en la anterior Conferencia, celebrada en Postdam (Alemania), en 1993, cuando la DBI encomendó a la ONCE la responsabilidad de organizar esta IV Conferencia que ha supuesto un punto y aparte ya que la siguiente tendrá ámbito mundial y se celebrará en Portugal en 1999.

Bajo el lema de «*Descubriendo el mundo y la palabra juntos*», la Conferencia se celebró en el Centro de Recursos A. Vicente Mosquete, que la ONCE tiene en el Paseo de la Habana de Madrid y reunió a más de 500 participantes entre especialistas, trabajadores de diferentes campos relacionados con la sordoceguera y familias de afectados que procedían, mayoritariamente, de países europeos, -Reino Unido, Suecia, Noruega, Francia, Italia, Dinamarca, Holanda, Portugal y España-, además de otros procedentes de algunos países de Hispanoamérica y Africa, así como de los EEUU y Canadá.

Toda la Conferencia se estructuró en torno a ponencias y talleres de trabajo, que abordaron temas de sordoceguera congénita y adquirida, desarrollo del lenguaje y estrategias comunicativas, aspectos neurológicos de la sordoceguera y nuevos modelos educativos, con el objetivo de mostrar los diferentes proyectos

DESCUBRIENDO EL MUNDO Y LA PALABRA JUNTOS

DESCUBRIENDO EL MUNDO Y LA PALABRA JUNTOS

DISCOVERING THE WOR(L)D TOGETHER

DISCOVERING THE WOR(L)D TOGETHER



**IV CONFERENCIA EUROPEA
SOBRE SORDOCEGUERA DE LA DBI**

MADRID 19-24 JULIO 1997

CENTRO DE RECURSOS EDUCATIVOS 'ANTONIO VICENTE MOSQUETE' • PASEO DE LA HABANA, 208

científicos desarrollados en torno al tema, difundir las necesidades de los sordociegos y sensibilizar tanto a la sociedad como a las instituciones y analizar el futuro.

Según las estadísticas, la sordoceguera afecta en la actualidad y en Europa, a 15 de cada 100.000 habitantes aproximadamente, aunque no es un dato fiable puesto que en muchos casos esta deficiencia es ocultada por determinados prejuicios sociales. Cuando una

familia descubre que su hijo es sordociego se produce una situación de desesperación y angustia ante el desconocimiento de este problema y, en ocasiones, el niño es derivado hacia centros, a veces psiquiátricos, ajenos a sus necesidades. Ante estas circunstancias las familias necesitan de alguien que les aconseje y guíe en la educación de su hijo que, con una atención especializada, puede alcanzar niveles importantes de rehabilitación tras aprender códigos de comunicación, seguir un proceso educativo y llegar a integrarse en algunos campos laborales.



En España estas familias encuentran un buen apoyo en la ONCE, entidad que, desde hace muchos años trabaja en un programa específico para paliar las dificultades generadas por esta deficiencia. Desde su fundación en 1938, la ONCE se ocupa en conseguir la integración social de las personas ciegas y deficientes visuales buscando siempre favorecer la autonomía personal de cada uno de ellos.

Paralelamente al desarrollo de la Conferencia, se celebró también el II Encuentro Familiar, que hizo posible compartir el mismo entorno con los niños, jóvenes sordociegos y sus familias asistentes a ella.

Niños albaneses en nuestra Confederación (Los niños del Este)

El pasado 31 de Julio nuestra Confederación recibió una visita muy especial: a nuestras instalaciones, (normalmente llenas de papeles, con gente acelerada y nerviosa por el trabajo, -situación que a muchos de nuestros lectores les será conocida-), llegó una visita que, por unas horas, paralizó nuestra actividad normal y nos hizo ver las cosas, y la vida, con otros ojos. Se trataba de algo tan sencillo como la visita de un grupo de niños y niñas.

Posiblemente pueda parecer algo sin importancia. Pero este grupo estaba compuesto por chavales que no eran «normales», sino que todos ellos tienen características que les hacen muy especiales.

¿De dónde son?. ¿De dónde vienen?. Pues nada menos que de un país que, aunque hayamos visto su nombre muchas veces en los periódicos o noticias sobre él en la televisión, muchos de nosotros no sabemos ni dónde está:

Albania, país del Este europeo que está limitado por la antigua Yugoslavia, al Norte y al Este; por Grecia, al Este y Sur y por el Mar Adriático.



Nuestro presidente, Luis J. Cañón, dando la bienvenida a los niños y niñas y a sus madres

co, al Oeste. Exactamente, para quienes tengáis curiosidad por verlo en un mapa, Albania se encuentra enfrente del tacón de la bota de Italia.

Y, ¿por qué están ahora en Madrid?.

Aunque pueda parecer mentira, no han venido para hacer turismo. Se encuentran aquí porque están enfermos y necesitan tratamiento y su país no cuenta con los medios para dárselo.

Sabemos que en el mundo existen países pobres en los que mucha gente se muere de hambre. A esos países los llamamos el «Tercer Mundo»; damos algún donativo para ellos y así tranquilizamos nuestra conciencia. Pero en este caso es diferente. Albania no está cerca de España pero podemos decir que está casi al lado, pues al igual que España, Francia o Alemania, se encuentra en la misma Europa del progreso y del Tratado de Maastrich, en la zona que hasta no hace mucho conocíamos como los países del «telón de acero» o la «Europa del Este», es decir, a dos pasos de nuestras casas y de nuestros problemas de cada día.

Fue el Ejército Español, y en concreto el EMAT (Escalón Médico Aerotransportable) quien encontró a estos niños y niñas en Lezhë,

una región que está entre el centro y el norte de Albania y se los trajo a Madrid, junto con sus madres, para ser tratados en el Hospital Militar «Gómez Ulla», en la barriada de Carabanchel, en el que pasarán una larga temporada con el fin de hacerles distintas opera-



Conociendo el sistema de videoconferencia

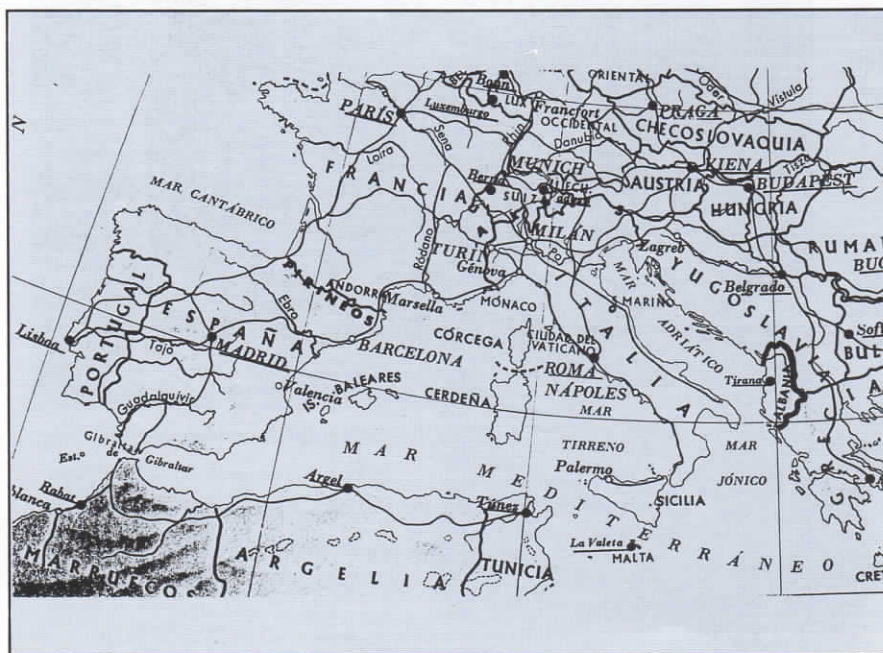
ciones que, en algunos casos, necesitarán largos períodos de rehabilitación.

En total son 9 niños (de ellos nos visitaron 8 pues uno se encontraba enfermo ese día)

de los que cuatro, dos niños y dos niñas, son sordos que han sido traídos a España para estudiar las causas de su sordera y ponerles el tratamiento más idóneo. Del resto, algunos tienen problemas cardiovasculares y otros de tipo muscular.

Cuando supimos, por la Prensa, de la llegada de estos niños a Madrid, después de tomar contacto con las autoridades militares, se decidió organizar su visita a nuestra Confederación en la fecha ya citada.

Los niños vinieron acompañados de sus ma-



Situación de Albania

dres así como de una intérprete de albanés-español, que permitió la comunicación entre todos. Ana M^a. Vázquez y Mar Amate, se encargaron de preparar el encuentro, contactando también con dos pequeñas Sordas, Aura y Laura, que quisieron tomar parte en él.

Fue nuestro presidente, Luis J. Cañón, quien dio la bienvenida al grupo, dándoles ex-

establecer una buena comunicación, los chavales «alucinaron» al ver en la pantalla a otra persona hablando con ellos.

Como acto final de la visita, Ana M^a. Vázquez hizo entrega a cada uno de los niños y niñas, -también se reservó una para el niño que no pudo venir con el grupo-, de una bolsa conteniendo pequeños recuerdos de la visita:

caramelos, puzzles, bolis y camisetas.

Y tras esto, nos fuimos andando (de todas las visitas que han hecho, programadas por el Hospital Militar, ésta era la primera vez que recorrían una calle a pie) hasta la Plaza de Toros de Las Ventas donde, tras explicarles la tradición de los toros en España, nos tomamos un helado mientras llegaba el autocar que habría de llevarles de nuevo al Hospital Militar, momento en el que nos despedimos en una mezcla de emoción y tristeza. Y decimos con

tristeza porque estas personillas nos hicieron ver el mundo, durante unas horas, con ojos



Laura y Aura, dos niñas Sordas españolas que también nos acompañaron ese día

plicaciones sobre el trabajo que hacemos en la Confederación. Después se les enseñaron los distintos departamentos, en los que fueron saludados por sus miembros. Para las madres de los niños sordos fue especialmente emotivo ver que entre los trabajadores había también personas Sordas, lo que fue motivo de esperanza respecto al futuro de sus hijos. Y decimos emotivo y esperanzador para las madres (hubo alguna que lloró), pues ciertamente la situación de las personas Sordas en España, sin llegar a ser todavía la ideal, lleva mucha ventaja a la que puedan tener en Albania.

Uno de los momentos más atractivos y divertidos para los chicos/as fue cuando conocieron y se les explicó el sistema de videoconferencia para la comunicación telefónica entre personas Sordas. A pesar de que no se pudo



Todo el grupo junto a nuestros compañeros Ana M^a, Jesús y Aura y su padre, Antonio

distintos. Viendo sus caras de tristeza, la que nace de la enfermedad y de la pobreza, junto a su alegría y agradecimiento por algo tan senci-

llo como compartir un helado con ellos, nos hace reflexionar sobre la demasiada importancia que damos en muchas ocasiones a nuestros actos y formas de comportarnos.

Queremos animaros a que reflexionéis sobre la igualdad de las personas, de los países y de las condiciones en que se vive en cada uno de ellos. Ni las personas somos iguales, ni los países, como tampoco lo son las condiciones de vida que se dan en ellos.

El que nosotros estemos en España es, podemos decir, un tema casual. En el reparto de las personas por el mundo, nos podría haber tocado vivir en otro país y en circunstancias distintas, e incluso más adversas, de las que tenemos. ¿Somos elegidos o afortunados?.

Pasados unos días de la visita, contactamos con el Hospital Militar para

recabar una información más amplia sobre estos niños. Fue el Dr. Ramón Cicuéndez Morcuende quien nos la facilitó: de la fecha en que estos niños y sus madres regresarán a Albania es muy pronto para hablar de ello. Todo depende de las operaciones que han de sufrir algunos de los niños/as y de su proceso de rehabilitación.

En cuanto a los cuatro niños Sordos, se está gestionando el necesario permiso de residencia para que puedan quedarse en nuestro país. Una vez alcanzado esto, cabe la posibilidad de que sean escolarizados en el Colegio de la Purísima, siempre que sus madres lo acepten y estén dispuestas a regresar ellas a Albania.

Según el Dr. Cicuéndez, los gastos derivados del colegio, así como los de viaje cuando los niños vayan de vacaciones a su

país, serán asumidos por una ONG, -el citado doctor no nos dio ninguna pista pero luego se confirmó lo que pensábamos: que sería **ECOSOL-Sord** (la ONG de y para personas Sordas puesta en marcha recientemente -ver Faro del Silencio nº. 157).

Al cierre de esta crónica, estando ya en imprenta, se nos confirma, y así lo incluimos, que los citados niños han quedado escolarizados en el Colegio de la Purísima tras haber sido acogidos por distintas familias para los fines de semana y períodos de vacaciones de Navidad y Semana Santa.

Ya lo saben nuestros lectores. El espíritu de solidaridad tiene, en este caso, un modo muy concreto de practicarla: mediante la colaboración con ECOSOL-sord

Mar Amate García
Reportaje gráfico: Jesús Ayerra Blanco



Xulia Pali. 3 años. Sorda



Gezim Gozi. 5 años. Sordo



Bardhe Gjoka. 11 años. Sorda



Ilirian Lek TherÇaj. 15 años. Sordo



Gledisa Kimza. 7 años



Celestina Lleshi. 4 años



Walter Lekaj. 13 años



Kreshnik Alia. 16 años

Por si fuera del interés de nuestros lectores, insertamos a continuación el boletín de suscripción a ECOSOL-Sord, que debe ser enviado a: **ECOSOL-Sord. Ricardo Ortíz, 29. 28017 MADRID**

Nombre y apellidos:.....

Domicilio:....., n°:..... Piso:....., Puerta:.....

Código postal:....., Población:....., Provincia:.....

Teléf.: (indicar prefijo):.....

CUOTA-APORTACIÓN (Cuota mínima: 1.500 ptas/año)

Mensual..... ☐ Trimestral..... ☐ Anual..... ☐

DATOS BANCARIOS: Titular cuenta:.....

Banco o Caja:

Dirección Banco:

C.P.:....., Población:....., Prov.:.....

□ □ □ □

□ □ □ □

□ □

□ □ □ □ □ □ □ □

C. entidad

C. oficina

DC

Nº.cuenta

Ruego a Vds. se sirvan abonar, hasta nueva orden y con cargo a la cuenta arriba indicada, los recibos ☐ mensuales, ☐ trimestrales, ☐ anuales (indique la forma elegida) que, por el importe de..... ptas, les presente ECOSOL-Sord.

Fecha.....de.....de 199...

La CNSE en Internet

Desde el pasado mes de Agosto, nuestra Confederación tiene su «sitio» Web en la red Internet, aunque todavía en período de prueba. A través de esta página, abrimos una ventana más para darnos a conocer y establecer nuevas vías de contacto con el ancho mundo.

Las diferentes secciones de que consta nuestra página son: saludo de bienvenida, ¿qué es la CNSE?, su estructura (organigrama), revista Faro del Silencio, Publicaciones y Actividades.

Pinchando diferentes botones que aparecen en la pantalla, se puede acceder al alfabeto dactilológico, a un mapa donde están perfiladas las distintas Federaciones Territoriales (pinchando en una de ellas se accede a las Asociaciones que la integran) y al boletín de suscripción a Faro del Silencio.

La dirección de la página es:

<http://www.cnse.es>

Asimismo, quienes estén interesados en entrar en comunicación con la CNSE pueden hacerlo a través de nuestras direcciones de correo electrónico (E-mail), que anotamos a continuación:

conf@cnse.es

(para cualquier información de la CNSE) y

faro@cnse.es

(para información sobre la revista o suscribirse a ella)

Los Sordos tendrán tratamiento especial en las Oposiciones en el Ayuntamiento de Sevilla

El pleno del Ayuntamiento de Sevilla se comprometió, el pasado 31 de Julio a facilitar a los candidatos Sordos que se presenten a las ofertas públicas de empleo un tratamiento especial acorde con su discapacidad. La decisión se tomó después de que IU alertara que en las recientes pruebas para cubrir plazas de peón muchos candidatos Sordos tuvieron problemas de tiempo y comprensión debido a la diferencia existente entre las Lenguas Oral y la de Signos.

El edil de personal, Adolfo Lama, explicó las medidas especiales que se tomaron en las pruebas de los peones, medidas insuficientes según IU, pero aseguró que se aumentarán en sucesivas pruebas. (SERVIMEDIA)

Identificado el gen de la sordera hereditaria

Científicos españoles, italianos y americanos han identificado el principal gen de la sordera hereditaria a partir de un estudio realizado entre familias de la cuenca del Mediterráneo, según ha informado el Centro de Genética Médica y Molecular.

Este centro internacional, con sede en el Hospital Duran y Reynalds, en Hospitalet de Llobregat, detectó mutaciones en el gen de la Conexina-26 en una gran proporción de las familias con casos de sordera recesiva.

Los científicos aseguran que este descubrimiento permitirá la detección de portadores del gen mutante y la caracterización molecular de los pacientes, aunque su aplicación clínica tardará aún tiempo en poderse realizar.

El descubrimiento del principal gen responsable de la sordera hereditaria «abre enormes perspectivas para el conocimiento de los mecanismos moleculares de la audición», según el Centro de Genética. (SERVIMEDIA)

La EUD y el Día Europeo de las Personas Discapacitadas 1997

La Unión Europea de Sordos (EUD), a través del Forum Europeo de Discapacitados, ha sido nombrada co-organizadora del Día Europeo de las Personas Discapacitadas 1997 (EDDP '97), juntamente con las organizaciones Personas Discapacitadas Internacional - División Europea (DPI-EU) y Movilidad Internacional (MI). Este nombramiento ha supuesto un aumento del prestigio de la EUD como organización Europea y una asignación económica extra.

Para coordinar el trabajo de las tres entidades co-organizadoras, se ha nombrado a Bárbara Sellier, que tendrá sus oficinas en la sede de MI.

Como ya es sabido, el Día Europeo de las Personas Discapacitadas, se celebra el 3 de Diciembre de cada año en concordancia con la decisión de las Naciones Unidas.

Desde la perspectiva de los derechos humanos, el lema del Día Europeo de las Personas Discapacitadas de este año, será: «*Fortalecimiento de las Personas Discapacitadas - Construyendo el Diálogo Civil*», que es el resultado de la reunión que se celebró el 20 de Enero.

Murió D. Dragoljub Vukotić

Por la última circular de la Federación Mundial de Sordos, del pasado mes de Julio y dirigida a todos sus miembros, hemos tenido conocimiento del fallecimiento, el 21 de Junio pasado, del que fuera presidente de este organismo mundial de Sordos durante 30 años, el Dr. Dragoljub Vukotić. Gran amigo de nuestra Confederación, por la que fue invitado a visitar España en distintas ocasiones,



Dicbre. de 1986. El Sr. Vukotić (1º por la derecha) en el homenaje de la FMS a Ponce de León ante el monumento erigido por la CNSE en Oña (Burgos)



Nuestro recordado Juan Luis Marroquín posa ante la pancarta del I Congreso Nacional de Sordos de España, teniendo a su izquierda al Sr. Vukotić

incluyendo la Semana de Teatro celebrada en Granada, dejó entre nosotros su impronta de hombre bueno, serio y cabal, entregado plenamente a las personas Sordas de todo el mundo.

Él fue quien definió a nuestra revista como «*la mejor del mundo de Sordos y para Sordos*» y quien nos dio las primeras orientaciones para llegar a la creación del primer Servicio de Intérpretes de Lengua de Signos que hubo en nuestro país.

LA CNSE CAMBIA SU LOGOTIPO

Aprovechando la celebración del DÍA DEL SORDO de este año 1997, nuestra Confederación ha puesto en marcha una amplia campaña de sensibilización con el fin de darse a conocer y poner de manifiesto la realidad de las personas Sordas.

Dentro de esta campaña, -de la que informaremos ampliamente en nuestro próximo número-, se ha dado un paso más en la renovación de imagen de nuestra entidad iniciada en Octubre de 1992 con la elección de Luis J. Cañón Reguera como presidente, que tuvo como hechos importantes hasta ahora la renovación y actualización de los Estatutos, la redacción de un nuevo Reglamento de Régimen Interior, la conformación de un nuevo equipo técnico y la remodelación de la sede social. Y ahora le toca el cambio al logotipo, que aparece ya en la cabecera de este número de nuestro *Faro del Silencio*.

Con este cambio cae y desaparece una parte, y muy importante, de nuestra propia historia: el viejo escudo, -por años-, del mapa de España con las manos, todo ello orlado con ramas de laurel.

Para quienes tengan curiosidad por conocer la pequeña, y a la vez grande, historia de este escudo, anotamos aquí algunos datos de interés:

* Ignoramos cuando «nació». La primera vez que aparece de forma gráfica es en un número de la revista **«Gaceta del Sordomudo»** correspondiente al año 1950. Y entonces tenía alguna diferencia con respecto al que ha llegado hasta nuestros días: sobre el mapa de España, en negro, aparecen las dos manos, en color blanco, que forman un eslabón de cadena, -unión-. Bajo este mapa, también en negro, se perfila el norte de África. Al lado derecho, se perfilan las islas Baleares. Todo este conjunto está rodeado por la leyenda «Sociedades de Sordomudos. 1936 España 1950». Y por encima, otra leyenda, en recto, decía: «Federación Nacional»

* En la portada del nú -



mero 53-54 de la revista antes citada, correspondientes a los meses de Enero y Febrero de 1960, sobre el color de fondo de la portada aparece, en color blanco, el perfil del águila del antiguo escudo nacional que, con sus garras, sostiene el de la CNSE que, a diferencia del anterior, tiene las manos, en la misma posición pero en la parte sur del mapa de España. En este logotipo no figura ni el perfil de las Baleares ni el del norte de África.



* Sin embargo, en la página 3 de este mismo número, junto a la cabecera de la revista, sigue figurando el logotipo de los años de 1950. Y, tanto en este como en los restantes números de la década de los 60, en su contraportada, figura impreso el logotipo de la entidad tal como ha llegado hasta nosotros y que es, básica -

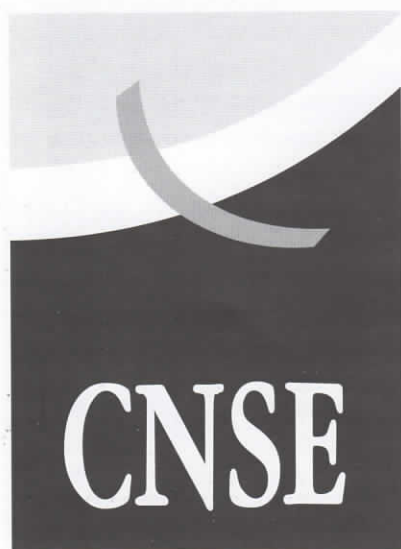
mente, una copia del anterior: dentro de una panoplia se perfila el mapa de España con zonas sombreadas en Portugal y Francia. Las manos permanecen en la misma posición anterior. A derecha e izquierda, aparecen ya las ramas de laurel.

Pero es en la cabecera del número 71-72, de Marzo-Abril de 1962, donde aparece el logotipo de la CNSE exactamente igual al



que ha usado nuestra entidad en sus documentos impresos hasta ahora.

Así pues, el logotipo que ahora desaparece tiene una antigüedad, como poco, de 47 años. Y a partir de ahora formará ya parte de los recuerdos de muchas personas Sordas y, en cualquier caso, de una parte de la historia de nuestra Confederación que tiene su continuidad con un logotipo de nuevo diseño.



Confederación Nacional de
Sordos de España

Fue en la reunión del Consejo de la CNSE del pasado mes de Junio, celebrada en La Coruña, cuando se determinó el que, a partir de ahora, pasa a ser el logotipo oficial de nuestra Entidad que, rompiendo totalmente con la imagen del anterior, no conserva ninguna de sus características, presentando una imagen totalmente nueva y diferenciada.

Su autora es **Inés González**, Sorda y afiliada a la Unión de Sordos de Guipúzcoa, alumna de un Curso de Comunicación Gráfica y Multimedia.

Previamente, la CNSE había pedido bocetos a distintas empresas de Artes Gráficas y de Diseño.

Por último, en la citada reunión del Consejo, a la vista de los diferentes trabajos presentados, se decidió sobre el que acompaña a estas líneas.

Sobre el significado del nuevo logotipo, nos dice su autora:

«Una parte lo compone un elemento, con mayor tamaño que el resto de los componentes del diseño, al cual le doy el significado de toda la sociedad en general, es decir, el mundo de los oyentes. La otra parte se trata de un elemento más peque-

ño, que viene a significar lo que es toda la Comunidad Sorda como minoría lingüística.

Por último, la parte que tiene la función más bien de significado de «enlace» entre la Comunidad Sorda y oyente, con el objetivo de eliminar las barreras de comunicación mediante el conocimiento, la sensibilización y la in-

tegración de los aspectos que permiten el contacto entre las dos culturas».



Confederación Nacional de
Sordos de España

Campaña para la captación de nuevos socios

Lector amigo: si estás interesado en tu Confederación Nacional, colabora con nosotros dándola a conocer y animando a tus amigos a hacerse socios de ella.
El importe de la cuota DESGRAVA el 20% en la declaración de la renta

Solicitud para Nuevos Socios

Nombre y Apellidos o Razón Social.....

Calle

Núm.PisoC.P.

LocalidadProvincia.....

CIF/NIF.....Tel.....

FORMA DE PAGO

☐ Cheque adjunto a nombre de la *Confederación Nacional de Sordos de España*

☐ Domiciliación bancaria

Les ruego que con cargo a mi cuenta atiendan hasta nueva orden los recibos que presente la *Confederación Nacional de Sordos de España (C.N.S.E.)* en concepto de pago de mi contribución como socio de la citada Asociación.

Titular

Banco/Caja de Ahorros

Dirección Bancaria.....Nº

C.P.....Localidad.....Provincia.....

C.C.C.EntidadOficinaD.C.Número de Cuenta

FechaFirma

CUOTA

Quiero hacerme socio de la *Confederación Nacional de Sordos de España (C.N.S.E.)*, pagando una cuota dePtas. (mínimo 5.000 Ptas.) cada

☐ Trimestre ☐ Semestre ☐ Año

(Dicha cuota desgrava el 20% de IRPF)

Enviar este cupón o una fotocopia a la *Confederación Nacional de Sordos de España (C.N.S.E.)* • C/ Alcalá, 160 - 1º F - 28028 Madrid.

BOLETÍN DE PEDIDO

D/Dña:.....

Con domicilio en:.....C.P.....

Calle:.....Ciudad:.....

Provincia:.....Teléf.:...../.....

Desea recibir:.....ejemplar/es del libro:

LA COMUNICACIÓN DE LOS NIÑOS SORDOS de M^a. Pilar Fernández Viader

Por correo certificado al precio de 3.000 ptas (IVA incluido) más gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá 160-1º F - 28028 MADRID

TV accesible en EUROPA(I)

Iniciamos hoy una nueva sección con el fin de ir conociendo la situación de distintas cadenas de TV europeas en lo referente a la accesibilidad que las personas Sordas tienen a su programación.

Queremos advertir que cuanta información insertemos estará basada en la red Internet (páginas Web) y tendremos nuestra fuente de información, a través de ellas, en las Cadenas de TV de que tratemos en cada número. Y en cada caso citaremos la correspondiente dirección de Internet donde poder encontrar la página.

Hoy:



<http://www.yearling.com/data/yearling/externals/bbc1-net.html>

Cuando se habla del Teletexto (TXT), hay que hacer una referencia a la BBC británica en cuyo Departamento de Investigación se inventó este sistema, allá a comienzos de los años setenta cuando se trabajaba en la búsqueda de un medio que permitiera llevar por escrito para las personas con limitaciones auditivas, la información que se daba por televisión. Y, trabajando en esto, dieron con la posibilidad de enviar texto escrito que se pudiera leer en la pantalla de un televisor que tuviera el necesario decodificador. Para ello aprovecharon algunas de las famosas «625 líneas» que forman las imágenes en la pantalla de los televisores y que se encuentran vacías, en blanco, es decir, sin uso.

Desde entonces, el TXT se ha ido extendiendo por todo el mundo, a la vez que se ha ido desarrollando más y más hasta convertirse prácticamente en un verdadero periódico electrónico con informaciones y secciones de todo tipo.

El colectivo que más se ha beneficiado del TXT, somos los Sordos, pues gracias a este sistema, - aunque no es, desde luego, el único-, la programación de televisión, en nuestro país, empieza a ser accesible para nosotros mediante el subtítulo por TXT.

*(Llegados aquí hacemos un paréntesis para explicar algo que muchos no saben: no es lo mismo ver en TV una película en V.O.S -Versión Original Subtitulada-, que ver esa misma película **subtitulada por TXT**. La diferencia entre una y otra es ésta: en la película en V.O.S., los subtítulos están impresos sobre (encima de) las mismas imágenes de la película sin que se puedan quitar. En el segundo caso se puede elegir por ver o no los subtítulos, es decir, se puede optar por ver la película «limpia» de subtítulos o por verla con ellos. Para esto último, hay que abrir la página 888 del TXT.*

Aunque hemos puesto como ejemplo el pase de una película, todo lo dicho es válido también para cualquier tipo de programa de TV que se emita subtítulo por su TXT, -informativos, series, documentales...- como las series de TVE «PCAdictos», «Colegio Mayor», «Pepa y Pepe», por citar algunos.

*Cerramos esta aclaración añadiendo que los textos de las películas en V.O.S y de programas como «ABC News» de Canal +, son **rótulos**, mientras que los de las películas y/o programas accesibles a los Sordos son **subtítulos por TXT**.*

Y, por otra parte, bien sabemos que todas las películas y/o programas con rótulos, -»En otras palabras» pertenece a este grupo-, se pueden grabar con cualquier video, cosa que no ocurre con las subtituladas por TXT: en este caso solo se graban las imágenes pero no los subtítulos).

Tras esto, pasamos ya al comentario sobre la British Broadcasting Company -BBC- y al acceso que a la programación de sus dos cadenas (BBC1 y BBC2), tienen los Sordos del Reino Unido de la Gran Bretaña.

En números anteriores de **Faro del Silencio** nos hemos referido repetidamente a estas cadenas como ejemplo cercano de TV accesible a las personas Sordas.

Suponemos que a lo largo de todo el año y en alguno de los dos canales citados, se emitirá algún programa en Lengua de Signos. Lo ignoramos pero lo damos por hecho pues, como ya dijimos, el subtítulo por TXT no es el único medio para que los Sordos podamos acceder a la programación. Tan válido es a este fin el TXT como la Lengua de Signos y si ambos se conjugan, mejor que mejor.

En nuestras repetidas menciones a las horas de subtítulo, siempre citábamos los tiempos de emisión accesibles a las personas Sordas en estas Cadenas, basándonos en fuentes no oficiales. Hoy, nuestra sorpresa es grande no sólo por confirmar aquellos datos, sino por el hecho de que se quedan cortos.

Basta un «buceo» por Internet y llegarse hasta la Web de la BBC (al comienzo de esta crónica hemos insertado su dirección), para quedarse boquiabierto.

En la citada página constan los datos de la semana que va del sábado 16 de Agosto al viernes 22 del mismo mes (la página se renueva semanalmente, comenzando en sábado y acabando en viernes), con la programación de ambas cadenas e incluye el dato correspondiente en los programas subtítulos por TXT, con la palabra (Teletext).

Dos datos importantes a destacar:

1). La programación que aparece en esta página Web corresponde al horario «primetime» (en España la llamamos «de mayor audiencia») que, en Inglaterra va desde las 18:00 h. a la madrugada.

2). Esta programación corresponde a una semana normal del mes de Agosto que, también en Inglaterra, es el mes por excelencia de las vacaciones de verano. Destacamos esto último para resaltar más, si cabe, que pese a ello, la programación no sufre «rebajas», sino que

ofrece programas de todo tipo, incluidos, la mayoría de los días, los telediarios de la tarde y de la noche («Six O'Clock News» -»Noticias de las 18»-; «Nine O'Clock News» -»Noticias de las 21»-).

Para quien tenga la curiosidad de comprobarlo por sí mismo, reproducimos a continuación las dos páginas que hemos impreso de la programación en la BBC1 y BBC2 en la semana citada:



NB regarding regions: all regions do not necessarily follow the BBC1 Network feed. Check your regional listings in our 24 hour, personalised rolling 7 day guide with pictures and full descriptions.

BBC1 Primetime - Saturday, 16 August

19:10 Confessions (Stereo) (Teletext) (40 minutes)
19:50 The National Lottery Live (Stereo) (Teletext) (20 minutes)
20:10 Bugs (Stereo) (Teletext) (49 minutes)
20:55 National Lottery Update (1 minutes)
21:00 Next Door (Teletext) (90 minutes)
22:30 News And Sport (Teletext) (20 minutes)
22:50 Songs And Visions (Stereo) (150 minutes)
01:20 Top Of The Pops (Repeat) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
01:50 Weather (5 minutes)

BBC1 Primetime - Sunday, 17 August

18:10 Songs Of Praise (Stereo) (Teletext) (35 minutes)
18:45 Oh Doctor Berchling! (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
19:15 The Great Antique Hunt (Stereo) (Teletext) (45 minutes)
20:00 Pie In The Sky (Stereo) (Teletext) (50 minutes)
20:50 News And Weather (Teletext) (15 minutes)
21:05 The Sculptress (Repeat) (Stereo) (Teletext) (90 minutes)
22:35 Everyman (Stereo) (Teletext) (55 minutes)
23:30 Bullseye! (Teletext) (90 minutes)
01:00 Weather (5 minutes)

BBC1 Primetime - Monday, 18 August

18:00 Six O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
18:30 Regional News Magazine (30 minutes)
19:00 Nightmares Of Nature (Repeat) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
19:30 Mastermind (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 EastEnders (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:30 Tiger Bay (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:00 Nine O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
21:30 French And Saunders (Repeat) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
22:00 Prentice Hall (Stereo) (Teletext) (40 minutes)
22:40 Match Of The Eighties (Stereo) (Teletext) (40 minutes)
23:20 Classic Albums (Stereo) (Teletext) (65 minutes)
00:25 Unfaithfully Yours (Teletext) (95 minutes)
02:00 Weather (5 minutes)

BBC1 Primetime - Tuesday, 19 August

18:00 Six O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
18:30 Regional News Magazine (30 minutes)
19:00 Holidays Out (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
19:30 EastEnders (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 Wildlife On One (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:30 Keeping Up Appearances (Repeat) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:00 Nine O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
21:30 Juke For The Girls (Repeat) (Stereo) (Teletext) (60 minutes)
22:30 The X-Files (Repeat) (Stereo) (Teletext) (45 minutes)
23:15 Sticky Fingers (85 minutes)
00:40 Weather (5 minutes)

BBC1 Primetime - Wednesday, 20 August

18:00 Six O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
18:30 Regional News Magazine (30 minutes)
19:00 Big Break Stars Of The Future (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
19:30 TW Time Machine (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 The National Lottery Live (Stereo) (Teletext) (15 minutes)
20:15 Duck Emery: A Life On The Bus (Stereo) (30 minutes)
20:45 Points Of View (Stereo) (Teletext) (15 minutes)
21:00 Nine O'Clock News (Teletext) (29 minutes)
21:29 National Lottery Update (1 minutes)
21:30 Men Behaving Badly (Repeat) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
22:00 Inside Story (Stereo) (Teletext) (55 minutes)
22:55 Oasis: Right Here Right Now (Stereo) (Teletext) (40 minutes)
23:25 Cool As Ice (Stereo) (90 minutes)
01:05 Weather (5 minutes)

BBC1 Primetime - Thursday, 21 August

18:00 Six O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
18:30 Regional News Magazine (30 minutes)
19:00 Watchdog: Value For Money (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
19:30 EastEnders (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 X: Cars Compilation (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:30 Pilgrims Rest (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:00 Nine O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
21:30 999 International (Stereo) (Teletext) (55 minutes)
22:25 Making Babies: Tanya And Ray's Story (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
22:55 BBC Proms '97 (Stereo) (75 minutes)
00:10 Advance To The Rear (Stereo) (Teletext) (Black & White) (90 minutes)
01:40 Weather (5 minutes)

BBC1 Primetime - Friday, 22 August

18:00 Six O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
18:30 Regional News Magazine (28 minutes)
18:58 The Nation's Favourite Children's Book (2 minutes)
19:00 Celebrity Ready, Steady, Cuck (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
19:30 Top Of The Pops (Stereo) (Teletext) (50 minutes)
20:00 Only Fools And Horses (Repeat) (Stereo) (Teletext) (50 minutes)
20:50 Get Fit With Brittas (Stereo) (Teletext) (10 minutes)
21:00 Nine O'Clock News (Teletext) (30 minutes)
21:30 White Sands (Premiere) (Teletext) (100 minutes)
23:10 Brewster's Millions (Teletext) (90 minutes)
00:40 Romance Of A Horse Thief (Teletext) (100 minutes)
02:20 Weather (5 minutes)



NB regarding regions: all regions do not necessarily follow the BBC2 Network feed.
Check your regional listings in our 24 hour, personalised rolling 7 day guide with pictures and full descriptions.

BBC2 Primetime - Saturday, 16 August

17:45 TOTP2 (Stereo) (50 minutes)
18:35 The Burger And The King (Repeat) (Stereo) (Teletext) (55 minutes)
19:30 News And Sport (Teletext) (10 minutes)
19:40 Summer Dance (Stereo) (30 minutes)
20:10 The Dynasty: The Nehru-Gandhi Story (Stereo) (Teletext) (50 minutes)
21:00 Whatever Happened To The Likely Lads? (Repeat) (Teletext) (30 minutes)
21:30 Our Friends In The North (Repeat) (Stereo) (Teletext) (70 minutes)
22:40 Arena (90 minutes)
00:10 The Man With The Golden Arm (Black & White) (115 minutes)
02:05 Weather (5 minutes)

BBC2 Primetime - Sunday, 17 August

18:30 They Who Dare (Repeat) (Stereo) (Teletext) (15 minutes)
18:45 Star Trek: Voyager (Stereo) (Teletext) (45 minutes)
19:30 Student Choice (Stereo) (60 minutes)
20:30 Planet Islam (Stereo) (Teletext) (50 minutes)
21:20 Logan's Run (Teletext) (Widescreen) (115 minutes)
23:15 The British Motorcycle Grand Prix (Stereo) (50 minutes)
00:05 Fahrenheit 451 (Widescreen) (110 minutes)
01:55 Weather (5 minutes)
02:00 The Learning Zone (180 minutes)
05:00 Business And Work: The Small Business Programme/20 Steps To Bett (70 minutes)

BBC2 Primetime - Monday, 18 August

18:00 A Distant Trumpet (Teletext) (120 minutes)
20:00 Motormouth (Stereo) (30 minutes)
20:30 The Travel Show (Stereo) (30 minutes)
21:00 Changing Rooms (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:30 All Mod Cons (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
22:00 Steptoe And Son (Repeat) (Teletext) (30 minutes)
22:30 Newswatch (Teletext) (45 minutes)
23:15 Edinburgh Nights (Stereo) (45 minutes)
00:00 Weather (5 minutes)
00:05 Platypus Man (Stereo) (25 minutes)
00:30 The Learning Zone: Open University (300 minutes)
05:30 BBC Focus: BCN Nursing Update (30 minutes)

BBC2 Primetime - Tuesday, 19 August

18:00 Heartbreak High (Stereo) (Teletext) (45 minutes)
18:45 Gower's Cricket Monthly (Stereo) (45 minutes)
19:30 Home Ground (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 Thicker Than Blood (Stereo) (Teletext) (60 minutes)
21:00 Hungerford: 10 Years On (Stereo) (Teletext) (80 minutes)
22:20 Building Sights (Repeat) (Stereo) (Teletext) (8 minutes)
22:28 Video Nation Shorts (Teletext) (2 minutes)
22:30 Newswatch (Teletext) (45 minutes)
23:15 The Artist Formerly Known As Captain Beefheart (Stereo) (55 minutes)
00:10 Some Yo Yo Stuff (10 minutes)
00:20 Animated 2 (Stereo) (10 minutes)
00:30 The Learning Zone: Open University (210 minutes)
04:00 Languages: The French Experience (120 minutes)

BBC2 Primetime - Wednesday, 20 August

18:00 Star Trek: Deep Space Nine (Stereo) (Teletext) (70 minutes)
19:10 The Car's The Star (Repeat) (Stereo) (Teletext) (20 minutes)
19:30 Leviathan (New Series) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 Wild Harvest With Nick Nairn (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:30 Wildlife Showcase (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:00 3rd Rock From The Sun (Stereo) (Teletext) (25 minutes)
21:25 Flightpaths To The Gods (Stereo) (Teletext) (50 minutes)
22:15 Building Sights (Repeat) (Stereo) (Teletext) (13 minutes)
22:28 Video Nation Shorts (Teletext) (2 minutes)
22:30 Newswatch (Teletext) (45 minutes)
23:15 Cricket: Sixth Test (Stereo) (50 minutes)
00:05 Platypus Man (25 minutes)
00:30 The Learning Zone: Open University (270 minutes)
05:00 Business And Work: The Small Business Programme/20 Steps To Bett (60 minutes)

BBC2 Primetime - Thursday, 21 August

18:00 Star Trek: The Next Generation (Repeat) (Stereo) (Teletext) (45 minutes)
18:45 The Ren And Stimpy Show (Stereo) (Teletext) (20 minutes)
19:05 The Munsters (Repeat) (Teletext) (25 minutes)
19:30 The Day That Changed My Life (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
20:00 One Foot In The Past (Teletext) (30 minutes)
20:30 Corrina, Corrina (Premiere) (Stereo) (Teletext) (110 minutes)
22:20 Building Sights (Repeat) (Stereo) (Teletext) (8 minutes)
22:28 Video Nation Shorts (Teletext) (2 minutes)
22:30 Newswatch (Teletext) (45 minutes)
23:15 Edinburgh Nights (Stereo) (45 minutes)
00:00 Weather (5 minutes)
00:05 Platypus Man (25 minutes)
00:30 The Learning Zone: Open University (210 minutes)
04:00 Languages: The French Experience (120 minutes)

BBC2 Primetime - Friday, 22 August

18:25 Sergeant Rutledge (Teletext) (110 minutes)
20:15 They Who Dare (Repeat) (Stereo) (Teletext) (15 minutes)
20:30 Gardeners' World (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:00 Bottom (Repeat) (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
21:30 Rab C. Nesbitt (Stereo) (Teletext) (30 minutes)
22:00 Room 101 (Stereo) (Teletext) (28 minutes)
22:28 Video Nation Shorts (Teletext) (2 minutes)
22:30 Newswatch (Teletext) (45 minutes)
23:15 Edinburgh Comedy (Stereo) (40 minutes)
23:55 Cricket: Sixth Test (Stereo) (40 minutes)

Como se puede comprobar, parece que la BBC2 es, como nuestra TVE2, un canal más selectivo en sus contenidos pero que, al igual que la BBC1, incluye el subtítulo, de lunes a viernes, de su telediario a las 22:30 h. («Newsnight» -> «Noticias noche») con una du-

ración de 45 minutos, mientras que los sábados ofrece un resumen de noticias y deporte a las 19:30 h. («News And Sport»), de 10 minutos de duración.

Veamos ahora, de forma conjunta, los tiempos de programación subtítulo, y por tanto accesible a las personas Sordas, de ambas cadenas:

BBC1

BBC2

Sábado 16:	4 h. 9 min.	3 h. 35 min.
Domingo 17:	6 h. 50 min.	3 h. 45 min.
Lunes 18:	7 h. 30 min.	4 h. 15 min.
Martes 19:	4 h. 45 min.	4 h. 30 min.
Miérc. 20:	4 h. 34 min.	5 h. 15 min.
Jueves 21:	5 h. 55 min.	5 h. 15 min.
Viernes 22:	7 h. 41 min.	4 h. 50 min.
TOTAL:	41 h. 24 min.	31 h. 25 min.

**72 horas y 49 minutos
en UNA semana**

Una vez llegados aquí, la santa envidia nos lleva a hacer una pequeña, muy pequeña comparación con... nuestra Televisión estatal en sus dos Cadenas.

El tiempo de programación subtítulo emitida por TVE1 y TVE2 durante la misma semana (16 a 22 de Agosto) fue la siguiente:

TVE1

TVE2

Día 16:	-----	-----
Día 17:	-----	-----
Día 18:	30 min.	2 h. 10 min.
Día 19:	30 min.	1 h. 30 min.
Día 20:	30 min.	1 h. 30 min.
Día 21:	-----	30 min.
Día 22:	30 min.	30 min.
TOTAL:	2 h.	6 h. 10 min.

Los programas emitidos en estos mismos días fueron:

TVE1

Días 18, 19, 20 y 22:
«Pépa y Pépe», de 19:25 a 19:55

TVE2

Día 18: «PCAdictos»,
de 8:35 a 9:00
«Juntas pero no revueltas»
de 13:05 a 14:00
«Colegio Mayor»
de 21:10 a 22:00
Día 19: «PCAdictos»
de 8:30 a 9:00
«Colegio Mayor»
de 21:00 a 22:00

Día 20: «PCAdictos»
de 8:30 a 9:00
«Colegio Mayor»
de 21:00 a 22:00

Día 21: «PCAdictos»
de 8:30 a 9:00

Día 22: «PCAdictos»
de 8:30 a 9:00

(Datos tomados de la página Web de TVE:
<http://www.tve.es>)

**TIEMPO TOTAL DE PROGRAMACIÓN
SUBTITULADA EN AMBAS CADENAS**

*8 horas y 10 minutos
en UNA semana*

BOLETÍN DE PEDIDO

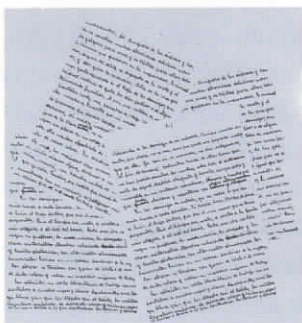
D/Dña:.....
Con domicilio en:.....C.P.....
Calle:.....Ciudad:.....
Provincia:.....Teléf.:...../.....

Desea recibir:.....ejemplar/es del libro:

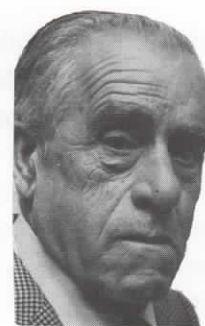
**LENGUAJE DE SIGNOS
de M^a. Angeles Rodríguez González**

Por correo certificado al precio de 2.000 ptas (IVA incluido) más
gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá 160-1º F - 28028 MADRID



MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUÍN



Recuerdos de mi vida (60)

Un día, durante la guardia, discutimos de política. Él era un fanático comunista. Al insinuarle yo que por culpa de los comunistas, al querer implantar su régimen en España y no adherirse con claridad y lealtad a la República, nos estaban exponiendo a perder la guerra sin remedio ya que perdíamos la credibilidad de las democracias que nos hubiesen ayudado sin ese impedimento, me tiró una botella a la cabeza que, de no haberme agachado, me hubiese alcanzado. Lo denuncié a mi capitán y a mi agresor lo destinaron a un batallón de castigo. No volví a verle más, ni lo quise.

Durante mi estancia en Torre Baja hice algunos viajes a Valencia, con la única finalidad de visitar a mis camaradas de la Sociedad de Sordomudos de Valencia y del Centro Deportivo de Sordomudos, que era como se denominaban en aquella época las dos sociedades valencianas, fusionadas hoy en la Asociación Valenciana de Sordomudos. Como Valencia había sido declarada «ciudad abierta», estaba muy tranquila, con sus pueblos llenos de refugiados. Encontré a los sordos en plena actividad asociativa. Les di varias conferencias aconsejándolos se mantuvieran neutrales y a la expectativa en la contienda ya que no sabíamos cómo terminaría. Me alojaba en casa de mi gran amigo Daniel Lerma, fundador de la primera Asociación de Sordomudos en Valencia, la tercera de España. Este gran amigo de los sordos, y mío, tuvo un trágico fin. Estando trabajando en su oficio de estuquelador, del que era un hábil maestro, en los años 40, no recuerdo en estos momentos en que escribo cual, se encontraba en lo más alto del techo de la catedral, subido en un andamio, retocando desperfectos en la decoración. Sufrió un mareo y cayó en las losas del pavimento, estrellándose en ellas

y muriendo instantáneamente. La noche anterior la había pasado casi toda ella en vela, conversando y atendiendo a los forasteros que habían acudido a las fiestas de aniversario de la Asociación de la que era presidente, entre los cuales se encontraba Angel Calafell, que se hospedaba en su casa. A mi entender, los sordomudos valencianos han sido ingratos con este abnegado luchador de la causa de los sordos, olvidando sus méritos y dejándole en el más absoluto de los olvidos. Pero es cosa de ellos e ignoro si tendrán razones. Yo no las encuentro.

También en ese tiempo tuve ocasión de visitar a mis padres y hermanos en Onteniente, encontrándoles muy bien. Lo mejor de la guerra lo pasé en Torre Baja, pero no encontré allí ningún sordomudo, como era mi deseo.

Como la incontenible ofensiva de los nacionales se iba acercando al pueblo y ya nos alcanzaban los bombardeos de la aviación y de la artillería y nosotros éramos tropas y reservas de retaguardia, nos evacuaron al Puerto Escardón. Allí se encontraban muchas tropas más en la reserva para ser destinadas al frente. Por la falta de alojamientos para todos nos instalaron en tiendas de campaña. Pese a estar a mediados de Febrero, no cesaba de nevar. Una noche de intensa nevada, con un terrible frío, uniendo nuestros cuerpos como sardinas en lata para darnos calor, la tienda se hundió con el peso de la nieve. Casi nos ahoga y tuvimos que salir a cielo raso, cubriéndonos con la lona y las mojadas mantas para el resto de la noche. A la mañana siguiente, los de las Milicias de la Cultura nos presentamos en el puesto de mando y pedimos ser evacuados por no poder ejercer nuestra misión en tales condiciones. Nos presentamos medio congelados, y casi sin poder andar. Nos dieron masa-

masajes, nos calentaron; nos dieron dos mantas a cada uno y botas con polainas y nos proporcionaron un salvo conducto dejándonos marchar para incorporarnos a retaguardia. Teníamos que buscarla por nosotros mismos, con ayuda de un plano que no entendíamos bien por desconocer la zona ocupada por el enemigo y la que estaba todavía en nuestro poder. Discutimos sobre ello, acordando ir al azar, sin rumbo fijo, sin temor a caer prisioneros por no ser combatientes activos. En el plano divisamos la pequeña sierra de Gudar. Tenía muchas granjas agrícolas y estaba muy bien resguardada de los bombardeos por los pinos que la cubrían por entero. Eran muchísimos, tanto civiles como militares, los que se habían refugiado allí, como el sitio más seguro.

Los primeros días los pasamos magníficamente, comiendo y bebiendo abundantemente de las provisiones de las granjas: vacas, aves, corderos y pan blanco y sin sufrir ninguna hostilidad del enemigo. Iban llegando cada vez más personas, entre ellas mujeres, ancianos y niños huidos de los pueblos ocupados por el enemigo. La sierra, poco a poco, fue totalmente cercada por los nacionales, dispuestos a matarnos de hambre o que saliéramos para hacernos prisioneros sin necesidad de gastar munición. Como la mayoría de los refugiados era de la población civil, seguíamos sin ser hostilizados pero ya nadie podía entrar ni salir a menos que se arriesgase a ser hecho prisionero. A los civiles no les hubiera pasado nada y sería mejor para ellos, pero lo que se contaba de los moros les daba pavor y no querían marchar de allí. Los víveres fueron escaseando y se distribuyeron mediante racionamiento, teniendo preferencia los niños, ancianos y mujeres por ese orden. Los militares teníamos que sacrificarnos, comiendo lo estrictamente necesario. Cazábamos liebres o animales comestibles pero en la disputa del reparto salíamos a poco. Por otra parte, era peligroso disparar tiros; no teníamos armas ni munición de caza e íbamos poco provistos de balas, por temor a alcanzar a algún niño de los muchos que correteaban por el campo. Las madres nos decían no lo hiciéramos y pasaban mucho miedo al oír los disparos. Procurábamos hacerlo lo más lejos posi-

ble. Agotamos todas las municiones y ya no pudimos cazar mas que con trampas, en las que rara vez caía una pieza, por no ser hábiles en hacerlas. Nos comimos todas las caballerías, perros, gatos, alimañas y, por último, las ratas que abundaban en el campo y en las bodegas de los cortijos. Desalojamos todas las dependencias bajo techo con el fin de no caer en la tentación de disputar los escasos víveres de la población civil, que ya sabemos como se componía. Vivimos unos terribles días de hambre verdadera sin paliativos. El hambre nos ingenió para cazar fácilmente las ratas y para que no huyesen. Yo imité lo que vi hacer a otros.

Por la noche fingíamos dormir y nos quedábamos quietos, sin hacer ningún ruido, metido todo el cuerpo, de la cabeza a los pies, en la manta. Nos poníamos encima algunos trozos de cartón, papel o basura como reclamo y esperábamos que acudiese alguna pieza. Cuando la sentíamos, sacábamos rápidamente las manos y la apresábamos. Sin esperar a más, la despellejábamos, cortábamos la cabeza, sacábamos las vísceras, la asábamos en la hoguera y, con toda tranquilidad y sin asco, nos la comíamos. No nos causó ningún daño pues eran ratas de campo no contaminadas y, con perdón de mis lectores, diré que hasta sabían bien. Sólo estaban raras por no tener sal.

Cuando a los que estaban en las casas se les acabó toda provisión se marcharon con el miedo en el cuerpo y el hambre en el estómago, que atenuaba lo primero. Creo no les pasó nada; fueron cogidos como liberados. Nos quedamos solos, recogiendo algún que otro mendrugo, removiendo las basuras para roer los huesos como perros. Como el hambre se hacía insufrible y alimentarse de ratas y basura no era agradable, decidimos marcharnos también.

No puedo precisar el tiempo que estuvimos en la Sierra de Gudar, sin prestar ningún servicio y haciendo cada uno lo que le diese la gana, atentos únicamente a la subsistencia como alimañas. Nos agrupamos recogiendo nuestros bártulos y salimos en pequeños grupos, cada uno de ellos por distinto camino hacia lo que el azar y la suerte nos deparase.

(Continuará)



Luis Gonzalo
Fernández Fernández



LA CIRCULACIÓN Y LOS SORDOS

CASI QUINIENTOS MUERTOS

Casi 500 muertos en dos meses son muchos muertos, y todos en las carreteras. Personas que iban de vacaciones; vacaciones que habían estado preparando durante mucho tiempo, las habían planeado y disfrutado en sus mentes; vacaciones que las habían estado ahorrando poco a poco; vacaciones que en algunos casos nunca llegaron, en otros casos se rompieron a la mitad y en otros casos nunca llegaron a terminar.

Quinientos muertos son muchos muertos, pero ¿nos hemos parado a pensar en las personas que no murieron y que han quedado con heridas graves, muy graves?. Las hay que han quedado inválidas físicamente, tumbadas en una cama para siempre; las hay que han quedado atadas a una silla de ruedas para toda su vida; las hay que han perdido una mano, o una pierna o que se han quedado sordas o sordociegas.

Quinientos muertos son muchos muertos, pero ¿hemos pensado en esos padres que se han quedado sin hijos o en esos hijos que se han quedado sin padres?

Quinientos muertos son muchos muertos. ¿Habéis pensado en la cantidad de familias rotas para siempre?. Casi la mitad de los muertos son jóvenes, tenían entre 15 y 34 años.

Cuántas ilusiones, proyectos, amores, promesas que han quedado enterrados para siempre en un lío de hierros tirados en una carretera. Cuántas vidas rotas.

Y me paro a pensar y veo el sufrimiento y la pena y el dolor y me pregunto ¿Por qué?. ¿Para qué?. Preguntas sin respuesta. Sólo Dios, que es el que guía nuestros pasos, nos lo podrá decir algún día, en alguna eternidad.

Y me pregunto, ¿la culpa de quién?. Para esta pregunta sí hay respuesta, hay muchas respuestas. Si vosotros pensáis un poquito encontraréis varias.

Los expertos en tráfico dicen que hay muchos más coches y que los coches son mejores, más seguros; dicen los expertos que las carreteras son mejores y más seguras que hace unos años. Yo no sé si los coches son mejores, lo que sí sé es que corren más. Las carreteras no sé si son mejores, lo que sí sé es que invitan a correr más.

Las prisas es uno de los males de nuestro tiempo. Los niños tienen prisa por ser jóvenes; los jóvenes tienen prisa por ser adultos; los adultos tienen prisa por ser ricos y llevar una buena vida. Todo lo tenemos que hacer corriendo, cuanto más rápido hacemos una cosa, mejor nos parece.

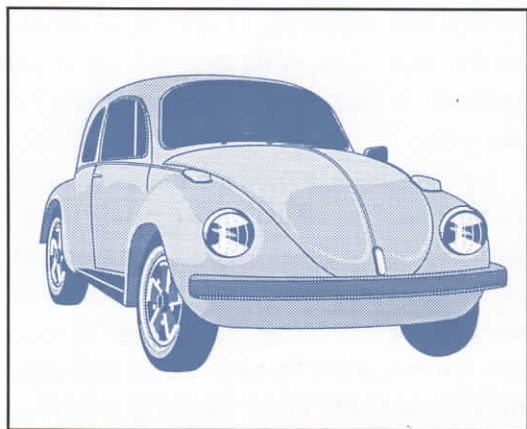
Tenemos prisa hasta para meternos en las carreteras.

Y esta prisa la llevamos a la carretera y queremos hacer 600 kms en tres horas y nos damos cuenta que esto es casi imposible, pero lo intentamos y, o rompemos el coche o rompemos nuestra vida y las vidas de los demás.

Yo pienso que el responsable de tantas muertes y desgracias es únicamente el hombre, sí, el hombre irresponsable, la persona que se sienta detrás del volante de su coche y se cree un dios. El hombre que no respeta los límites de velocidad, el hombre que no respeta las señales que en su camino hay, el hombre que no hace caso de los consejos y bebe en exceso, el hombre que se droga y bebe al mismo tiempo o sólo se droga, el hombre que no se pone las gafas y no ve tres curas en un montón de nieve, el hombre que, ni se respeta a si mismo ni respeta a los demás hombres que comparten la misma carretera.

Ese hombre que, ya en su lugar de vacaciones, utiliza el coche sin responsabilidad porque a la playa hay 5 km. y me los sé de memoria, pero que no piensa que no va solo a la playa porque hay otros muchos que van con él.

Yo pienso que todos somos responsables, algo responsables, de tanta desgracia.



En el tráfico hay unas normas, unas leyes que hay que obedecer y respetar; pero debemos pensar que también hay unas normas de respeto hacia uno mismo y para con los demás. En el tráfico hay unas normas de convivencia. Cada uno de nosotros conocemos, o debemos conocer, cuáles son nuestros límites a la hora de conducir, pero no sabemos los límites de los otros conductores.

Pienso que la base de una buena conducción es una buena educación. Educación que debe empezar en casa, continuar en el colegio y en la universidad o en el trabajo, una educación que debe ser continua y cambiante. Educación para niños-jóvenes, educación para adultos, educación para las personas mayores. Educación e información para todas las edades.

Desde aquí pido a la Administración que se tome en serio esos casi 500 muertos, pido a la Administración que tome conciencia y que comience o continúe con un plan serio y responsable de educación y de información, plan que debe ir destinado a todos los usuarios de las vías públicas. Educación para los niños y formación para los que «ya lo sabemos todo».

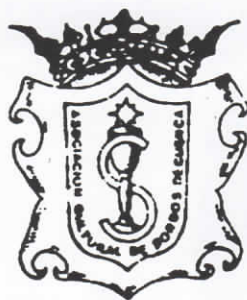
Para terminar, a vosotros queridos lectores os pido un breve recuerdo, una breve oración por esos casi 500 muertos.

Luis Gonzalo



GACETA DEL SORDO

ÓRGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA
(Fundada por Juan L. Marroquín)



Asociación de Sordos de CUENCA

VII JORNADAS INFORMATIVAS DEL SORDO



Día: 14 de Junio 1.997

Lugar:

C.U. de Profesorado de E.G.B.
C/. Astrana Marín, 4 - Cuenca

El pasado 14 de Junio, la Asociación Cultural de Sordos de la Ciudad de las Casas Colgantes organizó la **VII Jornada Informativa del Sordo**, que se desarrolló en la C.U. de Profesorado de EGB, con el objetivo fundamental de buscar más alternativas de superación de obstáculos y hacer partícipes de esta búsqueda a todos, afectados o no por la problemática concreta, sin tratar de mostrar un mundo distinto. Fue un espacio de tiempo entretenido, ameno, amistoso y enriquecedor en el que se aprendió algo nuevo para llevarlo a la práctica.

A ello contribuyeron las tres ponencias impartidas, que fueron seguidas de un amplio espacio de tiempo dedicado al debate entre los participantes.

Los temas y personas, expertos en sus diferentes campos, que desarrollaron las ponencias fueron:

«**Educación del niño Sordo**», por Mar Amate, psicóloga y responsable del área de Educación de la CNSE.

«**El mundo laboral de las personas Sordas**», por Ignacio Polo, Vocal del Consejo de la CNSE y responsable de su Comisión de Empleo.

«**Actualidad del Sordo**», por M^a. Sol Serna, delegada de Bienestar Social del Centro Altatorre, de Madrid.

ਭਾਰਤੀ ਸੁਰਮੁਖੀ ਗੱਲੀ Gaceta del sordo

La Jornada estuvo patrocinada por la Consejería de Bienestar Social de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha y la Excma. Diputación Provincial de Cuenca.



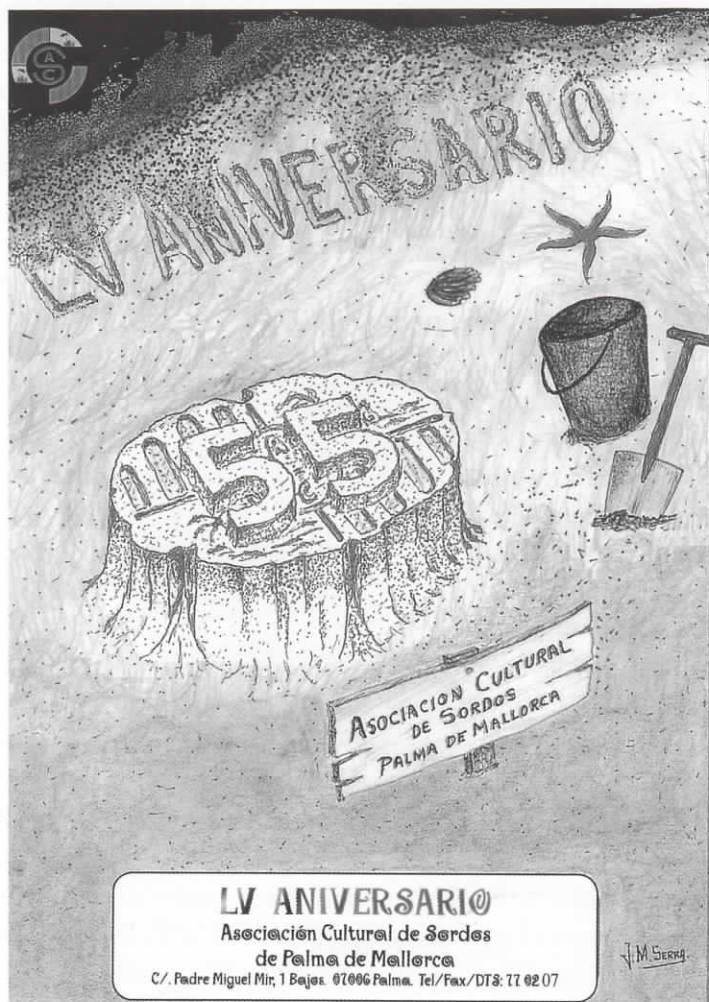
El Presidente de la Asoc. Cultural de Sordos de Cuenca hace la presentación de la Jornada. Junto a él los tres ponentes: Ignacio Polo, Mar Amate y M^a. Sol Serna.



Tras el almuerzo, la típica foto con las Casas Colgantes al fondo.



Asociación Cultural de Sordos de PALMA DE MALLORCA



ciación), y D. José A. López Muñoz, D. Domingo Avila García y Dña. Pilar Roldan Pareja, que celebraban sus Bodas de Plata con la misma, y a quienes se hizo entrega de una placa conmemorativa. Junto con la CNSE y la Fundación ONCE, prestaron su colaboración a estas fiestas distintos departamentos del Gobierno Balear, así como el Consejo Insular de Mallorca, el Ayuntamiento de Palma, «Sa Nostra», UNAC y el Colegio de La Purísima.

Paso a paso, año a año, con el orgullo de haberlo logrado con esfuerzo y trabajo, porque la UNIÓN hace la FUERZA, los miembros de este Colectivo de la Isla de Mallorca han llegado a los 55 años de su existencia como Asociación. Y lo han celebrado con un estupendo programa que se prolongó desde el 21 de Junio hasta el 25 de Julio y que estuvo salpicado de actos tales como Conferencias, (entre las que destacan las impartidas por Dña. Pilar Mir, Directora Ejecutiva de la Comisión Interdepartamental de la Mujer, y D. Miguel A. Martín Soledad, Director General de Acción Social), competiciones deportivas y juegos de salón, Concursos culturales y culinarios, juegos para niños, representaciones de teatro y exposiciones de fotografía. Como actos más emotivos citamos la Eucaristía celebrada el día de la apertura de las fiestas, en sufragio de todos los socios fallecidos en estos 55 años, sí como la del día de Santiago, en acción de gracias. A esta Eucaristía le siguió el tradicional banquete en el curso del que fueron homenajeados Dña. Francisca Uroz García (por sus Bodas de Oro con la Asoc-



Asociación de Sordos de LEÓN

En el edificio de Servicios Múltiples de la Junta de Castilla y León, se celebró el día 28 de Junio la **II Jornada sobre la problemática laboral y Movimiento Asociativo de las personas Sordas**, organizada por la Asociación de Sordos «San Juan Bautista», de León.

Dos fueron las interesantes ponencias que se desarrollaron en esta Jornada:

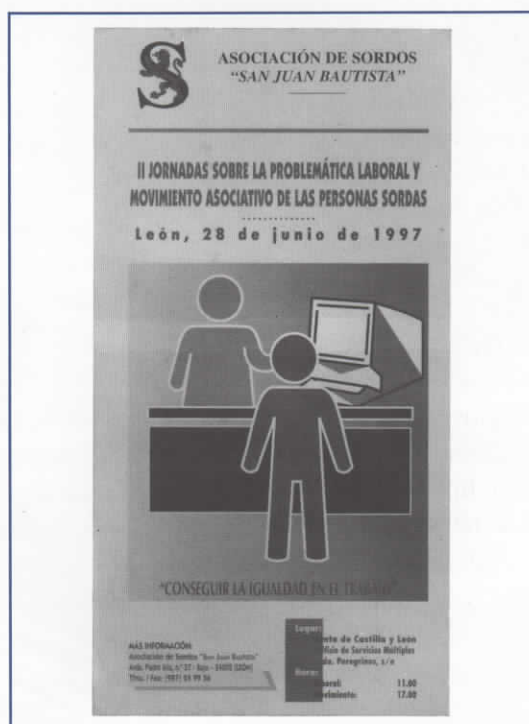
Legislación laboral sobre personas discapacitadas

por Francisco J. Sierra, Asesor Técnico de la Asoc. de Sordos de Santander y Cantabria, y

Centro de Servicios de la Asociación

por Fco. Javier Blanco Avila, Presidente de la Asoc. de Sordos de Santander y Cantabria

Cada una de ellas fue seguida de amplio debate, poniéndose de manifiesto el interés de la Jornada y de los temas tratados en ella,



NECROLÓGICA

La **Unión de Sordos de Guipúzcoa** nos hace llegar la noticia triste del fallecimiento de Dña. Pepita Escudero, viuda de D. Marcial Ayestarán, persona muy querida entre los Sordos españoles.

La muerte de Pepita Escudero ocurrió, tras una corta enfermedad, el pasado 4 de Junio, a la edad de 77 años. Descanse en paz.

গুৱাহাটীৰ বাহিৰী Gaceta del sordo



Club de Sordos de REUS

Para celebrar el XXI Aniversario de su Fundación, el Club de Sordos de Reus y Provincia ha preparado un programa de actos que se inició el sábado, 13 de Septiembre y finalizará el 18 de Octubre, también sábado.



CLUB DE SORDOS DE REUS Y PROVINCIA

Plaça Prim 6 - 3º Reus (Tarragona)



SEPTIEMBRE - OCTUBRE 1997

Dicho programa se basa, principalmente en conferencias de carácter informativo-cultural, tan del agrado de los Sordos, y algún concurso tipo «1,2,3», así como dos excursiones.

Como es tradición en las Asociaciones de Cataluña, no pueden faltar en este programa festivo dos actos típicamente catalanes y que son, precisamente, los de apertura y cierre de estas celebraciones: la elección de la Pubilla Silenciosa y la cena catalana.

Este programa festivo cuenta con el patrocinio de la FE.SO.CA, la Generalitat de Catalunya, la Diputació de Tarragona, el Ajuntament de Reus, Caixa Tarragona y el Institut Municipal d'Acció Cultural Reus. Asimismo han colaborado el Consell del Baix Camp, «La Caixa», Caixa Penedès, Caixa Catalunya, Caja Madrid, Banc Sabadell y Esports Sentis.

Desde aquí felicitamos muy cordialmente a la directiva y socios.



Asociación de Sordos de MOTRIL

«Celebrar el XX Aniversario de una Asociación es algo muy importante, pues esta perduración a lo largo del tiempo viene a demostrar, a demostrarnos a todos, que este proyecto está vivo, es útil y tiene la suficiente vitalidad y actividad para seguir así durante

muchos años más». Con estas palabras del presidente de la Asociación, Gabriel E. Moreno, queda patente cual es el espíritu que anima a la misma y que se ha plasmado en un programa festivo que arranca el 6 de Septiembre y se prolonga hasta el 1 de Noviembre con una se-

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ଏବଂ ଶିକ୍ଷଣ Gaceta del sordo

rie de actos y actividades demostrativas de la vitalidad de ese proyecto que tiene en cuenta la formación humana, cultural y deportiva de sus afiliados y de cuantos deseen participar en la alegría del aniversario.

Concursos culturales, recital de poesía en Lengua de Signos, actividades deportivas, convivencias y conferencias son el grueso de un programa del que destaca la celebración del Día Mundial del Sordo en Granada, el sábado 18 de Octubre, y las Jornadas Comarcales sobre la Sordera, los días 24 y 25 del mismo mes. Y, como cierre, la tradicional cena de hermandad el 1 de Noviembre.

En la celebración de este Aniversario han colaborado el Instituto Andaluz de Servicios Sociales, el Ayuntamiento de Motril y la Fundación Caja de Granada.

ATENCIÓN:

Las páginas de esta misma sección, correspondientes a nuestro número 161, de Noviembre y Diciembre de 1997, estarán dedicadas a la celebración del DIA DEL SORDO con las actividades y programas que con tal motivo desarrollaron nuestras Federaciones Territoriales y Asociaciones, así como la propia CNSE.



El Derecho oye... y habla

Iniciamos una nueva sección, en la que se pretende escuchar y debatir aquellas cuestiones que la condición de las personas Sordas pueda plantear con relación al Derecho, de manera que éste hable, buscando la solución más justa a los problemas planteados. Estará a cargo de **José Gabriel Storch de Gracia y Asensio**, sordo que es Doctor en Derecho, Profesor Titular de Derecho Civil en la Universidad Complutense de Madrid y, como Abogado, Asesor Jurídico de la CNSE, quien contestará gustosamente a las mencionadas cuestiones. Aquellas personas que estén interesadas en plantear cuestiones relativas a los Sordos, pueden hacerlo escribiendo a la Redacción de "Faro del Silencio" o enviando un mensaje por correo electrónico (e-mail) a la dirección jgstorch@der.ucm.es

ACERCA DEL DERECHO DE LAS PERSONAS SORDAS A UNA TELEVISION ACCESIBLE (1)

1.- INTRODUCCIÓN Y PLANTEAMIENTO DE LA CUESTIÓN.

Con motivo de la celebración, el pasado día 28 de septiembre, del Día Mundial del Sordo, la C.N.S.E., emitió un Manifiesto, por medio del cual reivindica, entre otros extremos (relativos a la adecuada divulgación de la Lengua de Signos Española entre los oyentes), "... *El reconocimiento del derecho de las personas sordas al acceso expedito a los medios de comunicación social, suprimiéndose al efecto las barreras y limitaciones existentes, para una adecuada y eficaz comunicación, creándose servicios de subtitulación en emisiones de televisión, Programas en Lengua de Signos Española y videoconferencias telefónicas, inspirados en el principio de igualdad de oportunidades socioeconómicas y culturales...*".

Como quiera que el Derecho es para la vida y no al contrario y, además, para esta vida de ahora, no la de mil o dos mil años y toda mejora jurídica debe traducirse en una liberación del hombre, en un aumento de la libertad individual, porque, como dijera ASCARELLI, "todo progreso lo es del hombre y de su libertad"¹.

En el Manifiesto de referencia late, en esencia, la legítima aspiración de las personas sordas a la mejora de su calidad de vida o, dicho en términos constitucionales, al "...*libre desarrollo de la personalidad...*"², mediante una adecuada y normal integración de aquéllas en la sociedad española, por eliminación de la única barrera que, efectivamente, la impide o dificulta: La de comunicación. Téngase en cuenta que los sordos "oímos por los ojos" (por medio de las lecturas gestual, labial y textual, es decir, en todo caso, a través de imágenes).

Prescindiendo aquí y por ahora de las cuestiones referentes a la divulgación de la Lengua de Signos Española³, vamos a centrar el presente trabajo en el estudio de una

interesantísima cuestión jurídica: Habida cuenta de las limitaciones de las personas sordas para acceder rápida e inmediatamente a los medios de comunicación social (la Radio está, obviamente, descartada, y la Prensa no tiene ese carácter de inmediatez informativa, quedando, pues, la Televisión, siempre que ésta emita sus programas con apoyo de las imágenes que, adecuadamente, permitan las antes citadas lecturas gestual, labial y textual), ¿tienen aquellas derecho al acceso expedito a los programas televisivos, ya por su emisión por medio de la lengua de signos? Y, en caso afirmativo, ¿está suficientemente protegido este derecho en el estado actual de la legislación española? Dada la limitación de espacio con el que contamos hoy, esbozaremos someramente estas cuestiones en varias entregas.

Más adelante trataremos de ello.

(Continuará)

¹ Cfr. ASCARELLI, "Il contratto plurilaterale", en RDPC, 1.953, págs. 65 y 55

² Cfr. art. 10.1 CE.

³ Nótese que la recientísima reforma de la Constitución portuguesa, operada por la Ley Constitucional 1/1.987 (publicada en el *Diário da República* nº 218/97) dio nueva redacción a diversos preceptos de la Carta Magna de nuestro país vecino; entre los que cabe destacar, al efecto que nos ocupa, el art. 74, regulador del derecho a la educación, del que extractaremos el siguiente tenor literal: *Todos tienen derecho a la educación, con garantía del derecho de igualdad de oportunidades de acceso y éxito escolar.*

En la realización de la política de educación, hombre de Estado:...h) *Proteger y revalorizar la lengua gestual portuguesa, en cuanto expresión cultural e instrumento de acceso a la educación y a la igualdad de oportunidades.*

REPORTAJE

«PERÚ, ALGO MÁS QUE EL MACHU PICCHU»

Colaboración de Ricardo García Lucas

AL JOVEN LIN CHANG

Tu interés en que te enseñase el alfabeto signado y la traducción de las palabras que hablábamos al lenguaje de signos, me hizo sentir más integrado en el grupo

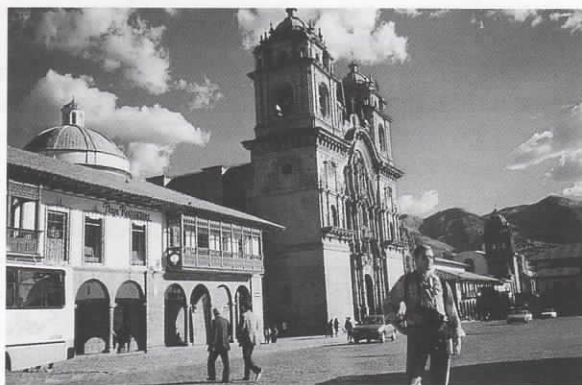
Como de otros años ya tenía pensado ir al Perú y esta vez no me acompañaba ningún sordo, decidí ir este año. Así que, el 2 de Agosto, tomé el autobús que desde S. Sebastián me condujo a Bilbao, a las 15:30 h., donde me esperaba otro autobús para llegar al aeropuerto de Sondika. Aquí hice los trámites para los dos aviones, Bilbao-Madrid y Madrid-Lima, facturando la maleta hasta Lima, todo esto posible porque la compañía para los dos aviones era la misma: Iberia. Salí de Bilbao a las 20:20 h. y en 45 minutos estaba en Madrid, de donde salí a las 03,25 del 3 de Agosto, haciendo escala en Santo Domingo, a donde se llega a las 10:45 (hora española, que aquí, en Sto. Domingo, son las 4:45); salimos a estirar las piernas al aeropuerto mientras limpiaban el avión y, junto a otros pasajeros que iniciaban viaje allí, volvimos a salir a las 7:05 para llegar a Lima a las 11:35 (hora de Sto. Domingo) que aquí, en Lima son las 10:35. Tras el control de pasaportes algo lento, pues se informatiza la entrada de extranjeros, en el exterior nos espera el guía sabiendo ahora que el grupo que hacemos el mismo

recorrido lo formamos 11 personas. Lima nos recibe con el cielo cubierto, cosa frecuente aquí en la costa pero, aunque es invierno, la temperatura -17°- es agradable y así el resto del día, que lo dedicamos por nuestra cuenta a conocer los alrededores del hotel.

El día 4, al aeropuerto para tomar el avión a las 6:15 hacia Cuzco, a donde se llega a las 7:05. En el exterior niños-jóvenes venden bolsas con hojas de coca que, masticadas o hervidas como si fuese té, sirve para combatir el mal de altura y, aunque a mi no me afecto, tomé cantidad a lo largo de mi estancia en Perú; naturalmente, tomada así no es droga; sí lo sería elaborada en laboratorios para convertirla en cocaína. Como simple comparación, es como la uva, inofensiva, y su elaboración en vino que emborracha.

Cuzco está a una altura de 3.360 m.s.n.m. (metros sobre el nivel del mar) y ostenta el título de capital arqueológica de Sud América, corazón del anti-

guo pueblo Quechua, hombre de baja estatura, complexión fuerte y tez morena, que lo es más a cuanto mayor altura viva. Dedicamos la mañana a visitar por nuestra cuenta algo de la ciudad con tranquilidad para ir aclimatándonos a la altitud y, por la tarde, excursión programada visitando la Iglesia de Santo Domingo, edificada sobre los restos de Coricancha que era el fabuloso Templo de Oro Inca; la Catedral, que se levanta en un extremo de la Plaza de Armas (aclaro que en Perú la plaza principal se suele llamar Plaza de Armas, como en España la llamamos Plaza Mayor), y que consta de tres construcciones diferentes en una sola que son la

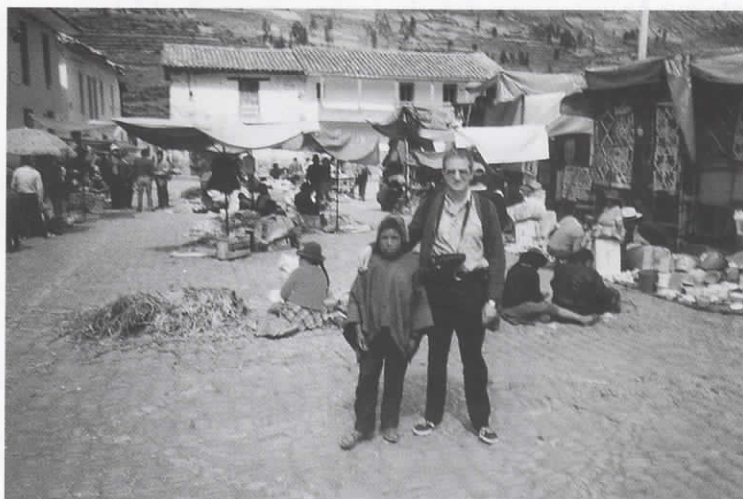


Cuzco. Plaza de Armas. Iglesia de los Jesuitas

Catedral, la Iglesia del Triunfo y la de Jesús María. En las afueras de la ciudad, a 2 kms., están las ruinas del

templo de Saqsay Waman, que está conformado por gigantescas piedras que le asombran a uno por cómo

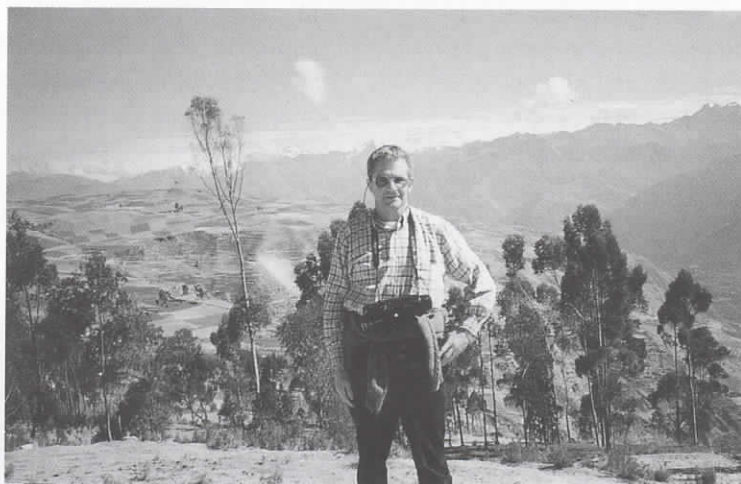
continuamos a Ollantaytambo, a 20 kms., para visitar las ruinas de una ancestral ciudadela quechua con su impre-



Pisac, mercado artesanal

pudieron ser trasladadas a este lugar hace más de 4 siglos y que están distribuidas en zig-zag en 3 plataformas que pueden medir unos 360 m. de largo; más adelante, el anfiteatro de Quenko presidido por un enorme bloque de piedra de 5,90 m. de alto en forma de puma y del que se dice que fue un adoratorio. A 7 kms. y a 3.700 m.s.n.m., están las ruinas de Tambo Machay, conocido como los baños del inca y donde se rendía culto al agua; volvemos a Cuzco y el día 5 excursión para todo el día. Por la mañana visitamos el mercado artesanal de Pisac, a 32 kms., durante un par de horas. Continuamos el camino y en Urubamba, a 46 kms. de Pisac, tenemos un pequeño accidente al chocar la delantera de otro minibús con el lateral del nuestro, justo donde yo estaba sentado, pero no pasó de una abolladura, tras la comida

sionante fortaleza que domina la ciudad; después de dos horas de visita por todo el monumental complejo, emprendemos el regreso y al



Entre Cuzco y Urubamba con los nevados de la cordillera andina al fondo

llegar a Urubamba nos desviamos por otra carretera para visitar Chinchero, a 3.720 m.s.n.m. y a 28 Kms. de Cuzco. Es un pueblo interesante por su arquitectura hispano-andina y su iglesia del siglo XVI. Ya anochecido llegamos a Cuzco.

El día 6 salida, a las 9 de

la mañana, hacia Machu Picchu, primero en autobús hasta Ollantaytambo, pasando por Cinchero y Urubamba, a donde llegamos a las 10:40 incluyendo una parada de unos 5 minutos en el camino para observar en el horizonte cercano los impresionantes nevados de la cordillera Andina (hay que hacer notar que como en Machu Picchu sólo íbamos a estar una noche para volver al mismo hotel de Cuzco, dejamos las maletas allí llevando sólo lo imprescindible para muda y aseo personal y, sobre todo, un impermeable, es aconsejable para evitar molestias y esto también lo hicimos cuando fuimos a ICA e IQUITOS); a las 11:15 sale el tren que nos deja en Puente Ruinas, al pie

del Machu Picchu, a las 12:40; montamos en un autobús para llegar a la entrada de las ruinas, tras 8 kms. de estrecha y serpenteante carretera, 400 m. más arriba. Comemos en el restaurante que hay allí y después visitamos las impresionantes ruinas del Machu Picchu,

situado a 2.350 m.s.n.m., descubiertas en el año 1911; al sur limita con la montaña del Machu Picchu de la que toma el nombre (quiere decir montaña vieja) y por el norte con la montaña Wayna Picchu o montaña joven que, en las fotografías aparece al fondo de las ruinas. Machu Picchu está claramente diferenciado en dos: por una parte el sector urbano con sus palacios, plazas, adoratorios, etc. y, por otra, el sector agrícola en forma de andenes escalonados. Visitar todo, puede llevar un día completo, dependiendo de los gustos. Ya anochecido bajamos en el minibús hasta el pueblo-emocionante pues a la estrecha carretera se une la noche y una fina lluvia y a bastante velocidad; en algunas curvas hay niños que avisan al conductor si hay que parar porque sube otro minibús o la carretera está libre-de Aguas Calientes, donde está nuestro hotel y en la cena se nos ameniza con un conjunto de jóvenes que tocan instrumentos autónomos y cantan canciones sobre sus antepasados.

El día 7 teníamos pensado volver a Machu Picchu para ascender a pie el Wayna Picchu, pero el día nublado y lluvioso nos hizo desistir al no tener suficiente visibilidad. Así que nos dedicamos a recorrer el pueblo para, a las 15:00 h. coger el tren que nos dejará en el mismo Cuzco a las 18:30. Y como en algunos tramos el paso es estrecho y la altura a salvar considerable, se arregla circulando el tren en zig-zag.

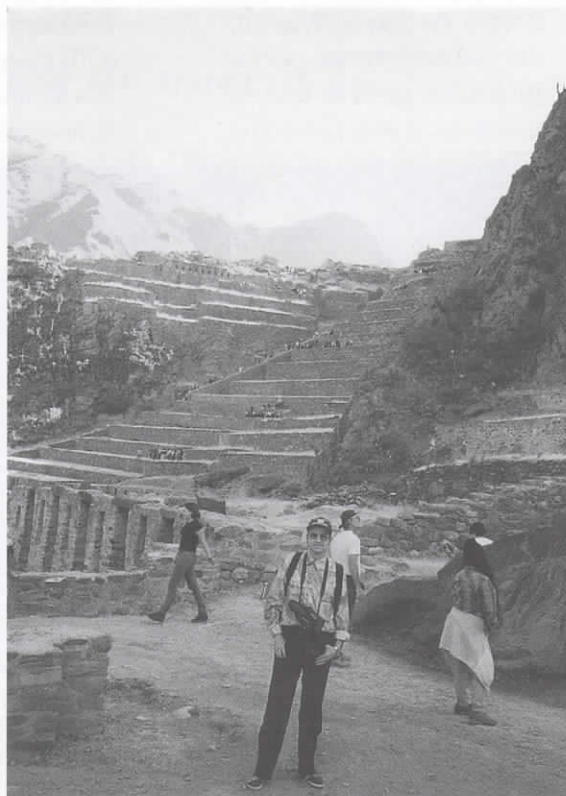
El día 8 tomamos el tren

a las 8 de la mañana hasta Juliaca. Son 353 kms. que un vetusto tren los hace en 9,45 h. Aquí, aunque el tren también va a Puno, seguimos viaje -45 kms- tomamos un minibús que tarda menos, para llegar a Puno, ciudad a orillas del lago Titicaca, considerado el lago navegable más alto del mundo, a 3.830 m.s.n.m. con un largo de 176 kms y un ancho máximo de 70 kms.

Así que entre la altitud y el traqueteo del tren, uno siente como si la cabeza le flotase.

El día 9 por la mañana visitamos las islas flotantes de los Uros, tribu indígena que, para escapar de las presiones de los pueblos Collas e Inca,

se refugió en las aguas del lago Titicaca construyendo en ellas un sistema de islas flotantes hechas mediante el trenzado del fuerte junco de totora, que crece en el fondo del mismo lago, y uniendo fuertemente las cañas, crear am-



Ollantayambo, al fondo y arriba la impresionante fortaleza



Machu Picchu

plias plataformas donde continuar su vida; para pescar fabricaron resistentes barcas en

ciudad: Plaza de Armas (donde en ese momento había un desfile), la Catedral, la iglesia

chocado con una ambulancia, cosa que no es de extrañar por la cantidad de pasos sin

barrera que hay en todo el recorrido del tren. Como es normal, al atardecer hace frío. Llegamos al aeropuerto y salimos a las 19:00 h. para llegar a Lima, haciendo escala en Arequipa, a las 21:10 h.

El día 11 excursión de medio día por Lima, ciudad fundada en Enero de 1535 por el conquistador español Francisco Pizarro y que en la actualidad tiene 6 millones de habitantes de los 22 que hay en todo el país.

En esta excursión podemos comprobar la inseguridad ciudadana que se vive en los numerosos distritos de Lima; sólo los de Miraflores y S. Isidro son más o menos seguros; en el resto es mejor no ir solo por ellos. En la parte vieja, que es el centro, muchos locales están



Isla flotante de los Uros

forma de canoa con el mismo junco; las islas se mantienen limpias porque la paja superior se cambia cada poco tiempo por paja fresca. Por la tarde visitamos el sitio arqueológico de Sillustani, a 35 kms. al noroeste de Puno, se levanta sobre una península rocosa que se adentra en la laguna de Umayo, a unos 4.000 m.s.n.m. Entre que por momentos llovía, era el atardecer y se levantó algo de viento, aquí hacía verdadero frío, unos -3° . Aquí destacan unas colosales Chullpas o torres funerarias, algunas de 12 m. de alto y probablemente sirvió para ritos y sacrificios religiosos.

El día 10 visitamos por nuestra cuenta la

de S. Antonio, el mercado callejero, etc. Por la tarde salimos en autobús hacia el aeropuerto de Juliaca, a 45 kms., que es el único de la región. Por el camino hace sol aunque nieva a intervalos y podemos ver un tren que ha



Sillustani. Hace frío

vacíos pues nadie quiere comprarlos debido a esa inseguridad y los que están abiertos tienen fuertes barrotes de protección. Visitamos la iglesia y convento de Sto. Domingo, Correos, -bonito edificio con un pequeño museo-, la inevitable Plaza de Armas, donde están la Catedral, el Palacio de Gobierno donde vive el presidente, el Palacio Arzobispal y el Ayuntamiento. Todo esto hace de la Pza. de Armas

uno de los sitios más bonitos y visitados de la ciudad; también y sin bajar del autobús, visitamos el barrio de las embajadas empezando, ¡cómo no!, por la de Japón que aún sigue custodiada por la policía, y acabamos la visita en el Parque del Amor, barrio de Miraflores. Lima tiene cantidad de cosas para ver que

cada uno, provisto de un buen plano, puede hacer como quiera. Por ejemplo,

razada, el Museo del Oro propiamente dicho: en sus vitrinas hay diversidad de obje-



Lima. Pza. de Armas con el Palacio de Gobierno al fondo

nosotros visitamos, por nuestra cuenta, el Museo del Oro, de iniciativa privada (en realidad son dos museos en uno: en la planta superior está el museo de armas en el que se exhiben grandes colecciones de armas de todas las épocas y de los 5 continentes, y en la planta inferior, dentro de una gigantesca cámara aco-

tos y vestidos, muchos de ellos de oro, de la mayor parte de las antiguas culturas peruanas: Inca, Chimu, Vicus, etc.; por la seguridad de toda esta valiosa colección, está prohibido filmar o tomar fotos, teniendo tantas cosas para ver que te puede llevar más de 2 horas.

El día 12 salimos a las 7 de la mañana en un cómodo autobús de dos pisos hacia Ica, a 300 kms. por la carretera Panamericana. A la salida de Lima, a ambos lados hay kilómetros de chalvolismo; es fácil que de aquí salgan esas bandas dedicadas al pillaje que tanto perjudican al país. Llegamos a Ica a las 10:30 h. Instalados en el hotel y dejadas las co-



La avioneta y el piloto con quien sobrevolé las líneas de Nazca

sas en la habitación, nos trasladamos al cercano aeródromo y, cuando nos toca el turno,

montamos en una avioneta -las hay de 3 y 5 plazas-. Yo me siento donde el copiloto para que, en un gráfico que yo tengo, el piloto me pueda señalar la figura que vamos a ver en cada momento. Partimos para sobrevolar las famosas LÍNEAS DE NAZCA, empleando 1,30 h., aunque la mitad se pasa entre ir y regresar. Volamos entre los 600 y 700 m. de altura bajando a los 120-200 m. en el momento de sobrevolar las líneas.

Los geoglifos de Nazca están trazados en amplias llanuras desérticas, al norte de esta ciudad. Ocupan un área de 525 m² y son gigantescos diseños geométricos en forma de espirales, triángulos o rectángulos; las principales figuras son 14 y reciben, por su forma, estos nombres: ballena, triángulos, trapezoide,

astronauta, manos, perro, mono, cóndor, árbol, colibrí, araña, alcatraz, espiral y loro.

rera a ambos lados del surco, por lo que delinean mejor y evitan que el surco se cie-



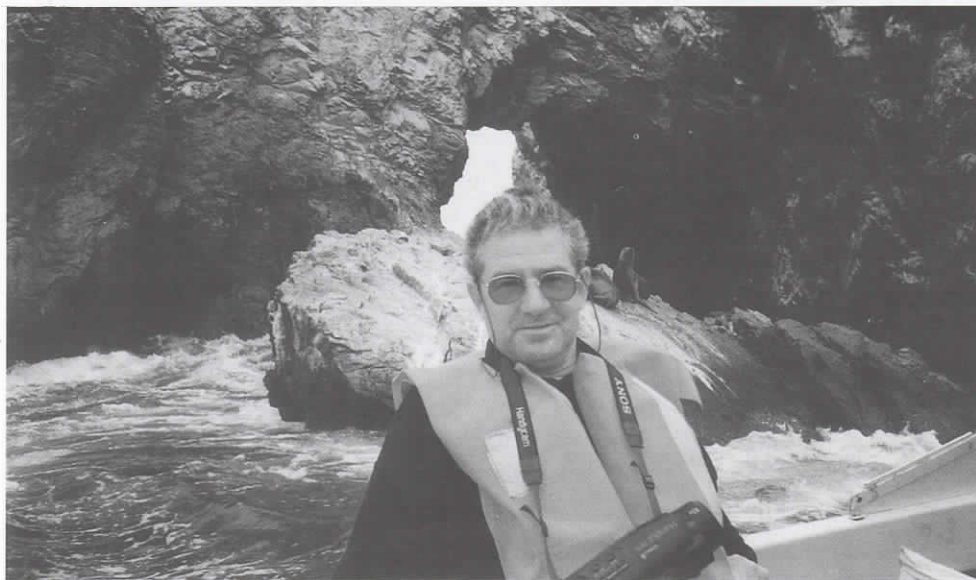
Amazonia. Indios Yaguas

El labrado de los geoglifos se ha efectuado por el simple procedimiento de remover la capa superior del terreno, de color marrón rojizo, para destacar su estrato inferior, amarillento; para realzar el contorno de las figuras, el cascajo y los guijarros oscuros barridos de la primera capa de tierra, se encuentran dispuestos como una minúscula ba-

gue; también la composición mineralógica de las piedras, que son ricas en magnetita, permite que las rocas se aferren al lugar.

El día 13 salimos del hotel a las 8:30 para trasladarnos en autobús a Paracas, donde hacemos los preparativos para montar en una lancha con motor fuera borda y hacer la excursión a las Islas

Ballestas. Poco después de iniciar el viaje, a la salida de la bahía, nos detenemos para admirar la enorme y enigmática figura del «candelabro», de 200 m. de longitud, llamándose así por su figura en esa forma y como está en la ladera de una colina al lado del mar, el mejor sitio para verlo es



Islas Ballestas. Al lado de mi cabeza, pero lejos, lobos marinos

desde el mar; su composición y misterio es semejante al de las cercanas líneas de Nazca.

Continuamos hasta llegar a las Islas Ballestas en las que, dando vueltas y revueltas, podemos admirar gaviotas, pelicanos, cormoranes, leones marinos, pingüinos, etc. Debido a los miles de aves que anidan en estas islas, tienen inmensas cantidades de guano que es un magnífico fertilizante y sólo los trabajadores que lo recolectan pueden acceder a las islas; las demás personas sólo las pueden ver desde el mar por ser Parque natural Protegido. Regresamos a Paracas después de 3 horas de excursión, -que se realiza con chaleco salvavidas por razones de seguridad-, y comemos. Montamos en el autobús y llegamos a Lima a las 19:30 h.

El día 14 tenemos la mañana libre para, a las 14:45 h. tomar el avión dirección a Iquitos, a donde llegamos a las 16:10 h. Tras un breve paseo en el autobús montamos en una motora alargada que, después de más e una hora por los ríos Nanay, Amazonas y Sinchicuy, nos deja en el Lodge, algo así como un albergue que no tiene ni corriente eléctrica ni agua caliente, aunque esto no hace falta por tener un clima caluroso húmedo. El día 15 salimos de madrugada para hacer una pequeña caminata por la selva y ver la salida del sol. Regresamos a desayunar y volvemos a partir para recorrer la selva con explicacio-

nes del guía sobre lo que vamos viendo. La selva amazónica que vemos es ele-

bús, hacemos un recorrido turístico por Iquitos, la ciudad más importante de la



Iquitos. Calle comercial y sus taxis-motocarros

mental, para conocerla más a fondo se necesita un mínimo de 5 días para, en cruce-ro, ir a 50 kms. o más de Iquitos. Volvemos al albergue, comemos y, por la tarde, hacemos otra ruta amazónica incluyendo el ver cómo hacen el ron-aguardiente de caña (se estruja y se exprime la caña para sacarle todo su jugo; más adelante esto se fermenta y se obtiene el ron, que es fuerte), vamos a pescar pirañas, etc. Por la noche, a la luz de las linternas, damos un corto paseo por los alrededores pudiendo ver tarántulas, saltamontes, una pequeña culebra...

El día 16 por la mañana damos un paseo por la selva para ver a los indios Yaguas; se nota algo que es una situación prefabricada pero interesante. Después de comer salimos hacia Iquitos a donde se llega en 1 h. 10 minutos de navegación. En auto-

amazonia peruana y capital del departamento de Loreto, el más extenso del país. Vemos plazas, calles comerciales, barrios, el malecón... sin olvidar sus numerosos taxis que son motocarros, y sus vetustos autobuses. A la hora convenida, nos trasladamos al aeropuerto para tomar el avión que sale a las 21:50 h. y llega a Lima a las 23:20 h. para después ir al hotel. De aquí salimos el día 17 rumbo al aeropuerto, -que me conozco de memoria-, para salir a las 11:55 h. y, tras una escala en Sto. Domingo, llegar a Madrid a las 2:45 h. del día 18 (que aquí son las 8:45 h); larga espera para tomar el vuelo a Bilbao que sale a las 12:45 y, en 45 minutos, me deja en Sondika donde cojo el minibús que ya me espera y me deja en la ciudad para, en el autobús de línea, llegar a San Sebastián a las 16:15 h.

ANOTACIONES

- * La moneda de Perú es el Nuevo Sol = unas 60 ptas.
- * Tasas en los aeropuertos: 10 Soles en vuelo nacional
25 US \$ en vuelo internacional
- * Aviso en algunos lugares: cuadro verde con letra S en blanco y el siguiente texto: «Zona segura caso sismos» o sea, terremotos.
- * Algunas palabras tienen significado distinto al que le damos nosotros, p.e.: Playa: puede ser eso y un estacionamiento de coches.
Cuadra: lo que nosotros llamamos manzana de casas. Así Paseo de la república nº 3 cuadra 2 es fácil de encontrar la dirección.
- * Los autobuses urbanos o minibuses no tienen paradas fijas. Si quieres subir a uno, alzas la mano y para. Lo mismo para bajar: hay que avisar al conductor o su ayudante. Llevan carteles que indican por donde van y es fácil si con un poco de experiencia coges el truco.
- * La carretera principal es la Panamericana, que atraviesa el país de norte a sur por la costa o sus inmediaciones, con una longitud de 2.750 kms.
- * Los minusválidos en silla de ruedas -que no vi ni uno- lo tienen fatal dada la poquísima ayuda arquitectónica que tienen. Por ejemplo, el bajar del tren en Machu Picchu fue cosa de medio metro.

Del 17 al 24 de Agosto, París, la «Ciudad Luz», fue el escenario donde se celebraron las XII Jornadas Mundiales de la Juventud, convocadas por el Papa Juan Pablo II. Estas Jornadas, que se celebran cada dos años en distintas ciudades del mundo, tuvieron ya su cita con España en 1989, concretamente en Santiago de Compostela.

Como se pudo comprobar en las ceremonias que transmitió TVE y por lo que se vio en los periódicos de esos días, la asistencia y participación de los jóvenes de todo el mundo fue enorme: más de un millón de ellos se

Del 17 al 24 de Agosto, jóvenes de todo el mundo nos reunimos en París para celebrar la Jornada Mundial de la Juventud junto al Papa. Con esta son ya 12 las veces que se han celebrado estas Jornadas Mundiales de Jóvenes. Hasta ahora fueron en ciudades distintas de todo el mundo, como Roma (Italia), Buenos Aires (Argentina), Santiago de Compostela (España), Manila (Filipinas), Czystochowa (Polonia)... Estas Jornadas de los jóvenes tienen siempre un fin muy importante: reunirnos con el Papa para buscar a Jesús, renovar nuestro compromiso cristiano y proclamar nuestra fe en Él.

No se trata de un viaje de turismo sino de una peregrinación. Sólo en los pocos ratos libres que tuvimos aprovechamos para conocer algo de París.

JÓVENES SORDOS ESPAÑOLES en las JORNADAS MUNDIALES DE LA JUVENTUD (París, 17 a 24 de Agosto)

reunieron en la misa de clausura, oficiada por el Papa en el hipódromo de Longchamps. Y ¿desde dónde habían llegado?. De los cuatro puntos cardinales, según la multitud de banderas que se veían en televisión: Argentina y Canadá; Africa del Sur e In-

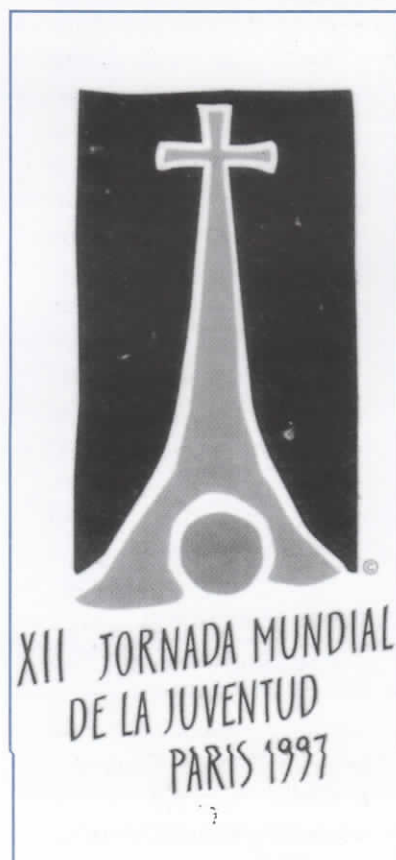
laterra; Japón y Chile, pasando por Israel, Polonia, México, China (Hong Kong), Estados Unidos, Croacia... y España.

Según la prensa, los idiomas que más se oían en las calles de París eran el italiano y... el español. Y entre el grupo de estos últimos, aunque no se les oyera, hubo también una representación de Sordos: 4 chicas jóvenes (Pilar, Marta, Eva y Juani), junto a un Intérprete (que iba también como peregrino). Pero dejemos que sea una de las jóvenes que tomaron parte en estas Jornadas quien nos lo cuente.

Peregrinar, es buscar el camino que lleva hacia Jesús. Por eso, para mi peregrinar es igual a búsqueda, oración, convertir el corazón, «escuchar» la palabra de Dios, compartir, comprometerse en la vida cristiana y dar testimonio de fe.

La idea central de las Jornadas, por la cercanía del año 2000, cuando se celebrará un Jubileo al comienzo del tercer milenio del nacimiento de Jesús, era prepararnos a celebrar ese gran Jubileo. Por eso, el lema de estas Jornadas fue «*Maestro, ¿dónde vives?. Venid y lo veréis*» (Juan, 1, 38-39).

Nosotras éramos cuatro chicas sordas de la parroquia de Santa María del Silencio, de Madrid, y un Intérprete. Hicimos el viaje junto a otro grupo de jóvenes oyentes, pertenecientes a la «Milicia de Santa María» siendo en



tal 104 personas. El grupo de oyentes era agradable integrándonos todos muy bien. Y algunos de ellos se



Grupos de peregrinos en Lourdes

interesaron por la Lengua de Signos.

En el viaje visitamos el santuario de Estíbaliz, en Vitoria, Lourdes y la ciudad de Lisieux, donde nació Santa Teresita del Niño Jesús.

Todos los días, por la mañana, en el autobús o en el camping, rezábamos juntos los Laudes (Oración de la mañana) y las Vísperas (Oración de la tarde) y algunos días también el rosario. A diario teníamos la celebración de la Eucaristía, en el mismo camping o en alguna iglesia. Y cada día teníamos reuniones o asambleas en las que intercambiábamos experien-

cias e ideas y nos ayudábamos a profundizar en algún tema concreto.

El día 16, antes de empezar el viaje, nos reunimos en la Catedral de la Almudena, de Madrid, para celebrar la Oración de «Envío». Fue cuando nos dieron el libro del peregrino y una cruz-icón. Por la tarde, en el santuario de la Virgen de Estíbaliz (muy cerca de Vitoria) celebramos la Eucaristía. Al día siguiente, en Lourdes y en la cueva de la aparición de la Virgen, celebramos una misa internacional con jóvenes de todo el mundo que

llevaban sus banderas y fue muy emocionante. Por la tarde, en un lugar reservado, vimos la procesión Eucarística de los enfermos. Después hicimos el Vía Crucis y al final participamos en la procesión de las velas, llevando una encendida en las manos cada uno, como signo de la presencia de Jesús en nosotros.

El día 18, cuando llegamos a París, acampamos en un camping muy grande. Yo no tenía experiencia de cómo se monta una tienda pero ayudé algo. Cada uno ayudaba en lo que podía y sabía. Por la tarde hicimos grupos de once personas

El día 20 nos fuimos en el autobús a Lisieux, a unas tres horas de París. Allí nació y paso su infancia Teresita, que luego llegó a ser santa con el nombre de santa Teresita del Niño Jesús o, santa Teresita de Lisieux. Aquí vimos una exposición que hay sobre ella, celebramos la Eucaristía y, después visitamos su casa, donde la Virgen la curó de enfermedad y donde recibí la gracia de la conversión en Nochebuena, descubriendo la vida de esta santa que, a los 15 años, ingreso en el Carmelo donde murió cuando tenía 24.

Nos reunimos en el jardín de esta casa para reflexionar sobre el mensaje de Navidad siendo ayudados por la vida y ejemplo de esta joven santa, descubriendo nuestros fallos y faltas en el miedo que tenemos para confiar en Jesús.

El día 21, por la mañana, nos reunimos en una iglesia con los peregrinos hispanoamericanos. El obispo de Pamplona nos habló sobre «Jesús vive en su Palabra» y sobre el lema de esta Jornada. Después de la celebración de la Eucaristía, algunos jóvenes manifestaron sus experiencias y dieron gracias a Dios por ellas.

Por la tarde fuimos a la acogida del Papa, y pudimos estar en una zona cercana a él. Cuando apareció el Papa agitaron todas las banderas, que eran muchas y de muchos países, lo mismo que cuando el Papa habló en español. Allí se sentía la Iglesia, Comunidad de Jesús.

El día 22, por la mañana, nos reunimos en otra parroquia de París. El arzobispo de Madrid,



Peregrinos españoles, entre ellos las cuatro jóvenes sordas, en la basílica de Lisieux

Rouco, nos habló sobre el tema «Jesús vive en la Eucaristía». Luego nos reunimos en grupos pequeños para hablar sobre este tema y, a continuación, celebramos la Eucaristía.

El día 23, después de quitar las tiendas de campaña y de comer sentados en el suelo, tuvimos una asamblea con el tema de la vocación para reflexionar, tema en el que nosotras, las chicas sordas, también habla-

mos. Luego nos fuimos andando hasta el hipódromo de Longchamps, donde tuvimos una vigi-

lia con el Papa. Pero el hipódromo estaba abarrotado y no cabía más gente. Por eso nos tuvimos que quedar fuera. Pero nuestro amigo intérprete lo seguía por la radio y así nos lo hizo vivir. La noche de ese día la pasamos durmiendo entre los árboles.

El día 24 madrugamos y nos separamos del grupo. Queríamos estar cerca del Papa y, aunque fue muy difícil, al final lo conseguimos y pudimos seguir mejor la misa

que celebró el Papa. Más de un millón de personas llenaban el hipódromo (y

otras muchas, como nosotras la tarde anterior) tuvieron que seguir la misa desde fuera. Y había muchísimas banderas. Al terminar la misa, al Papa se le veía muy emocionado por la enorme multitud de jóvenes llegados de todo el mundo.

Y tras esta misa, (nos costó mucho salir del hipódromo y encontrar nuestro autocar), el regreso de cada uno a su país, a su casa.

A pesar del cansancio, del mucho calor que nos hizo, del alboroto... ha merecido la pena esta peregrinación a París.

Ahora pensamos en la invitación que nos ha hecho el Papa: reunirnos otra vez en Roma, en el año 2000 para celebrar con él y con toda la Iglesia el Gran Jubileo que conmemorará el comienzo del tercer milenio y el nacimiento de Jesús.

Pilar M.



Acto de bienvenida al Papa. En esta zona hay mayoría de españoles

BOLETIN DE SUSCRIPCION

FARO DEL SILENCIO

Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID

Sres:

Deseo suscribirme a la revista FARO DEL SILENCIO por un período de UN AÑO (6 números) en la modalidad que señalo a continuación:

☐ Nacional: 3.483 ptas (IVA y envío Incl.)

☐ Envío certificado: US \$ 50

☐ Extranjero:

☐ Envío normal: US \$ 42

☐ Giro postal ☐ Talón a nombre de C.N.S.E. ☐ Reembolso

Nombre y apellidos:

domicilio en: calle n°

piso: C.P. Ciudad Provincia:

☐ SI

Estudios:

Soy sordo/a:

☐ NO

Profesión:

☐ SI ¿Cuál?

Afiliado a una Asociación de Sordos:

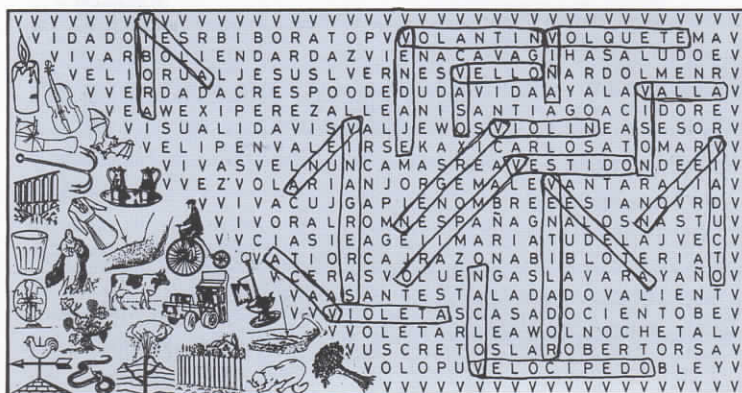
☐ NO

Si es oyente, indique, por favor, su relación con los Sordos:

CRUCIGRAMA

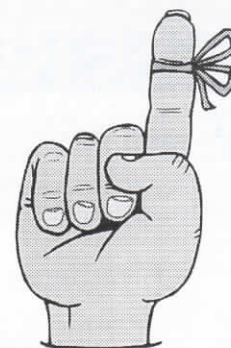
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
A	G	A	L	O	P		S	E	P	I	A
B	A		O	S	A		E	V	A		T
C	L	I	G	A	R		G	O	R	D	A
D	A	N	I		A	B	U		E	I	U
E	S	E	C	U	L	A	R	I	D	A	D
F			N	E			I	V			
G	R	I	V	A	L	I	D	A	D	E	S
H	O	N	A		I	R	A		O	R	E
I	S	I	L	O	S		D	O	L	A	R
J	A		O	M	M		E	C	O		I
K	L	I	R	I	O		S	A	R	A	O

SOPA DE LETRAS



Vaca - valla - vampiro - vaso - vela -
veleta - velocípedo - velón - vello - vena
- vendaje - ventilador - vestido - viaducto
- víbora - vinagreras - viña - violeta -
violín - virgen - visón - volantín - volcán -
volquete

AGENDA



ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACIÓN
PREMIO SEGIMÓN	BARCELONA (Sin determinar)	CERECUSOR Regás, 15 08006 BARCELONA
3ª CONFERENCIA INTERNAL. SOBRE LA HISTORIA SORDA	TRONDEHIM (Noruega) 10 a 14 de Septiembre	NSB Travel Agency Konferanser & Incentives pb 461 Sentrum N - 0105 OSLO NORWAY
CONFERENCIA: «Lenguas de Signos de la U.E.: Estado actual y perspectivas de futuro»	BRUSELAS 25 y 26 de Septiembre	Unión Europea de Sordos Rue Franklin, 110 B - 1000 BRUXELLES Teléf.: 32 2 735 72 18 Fax: 32 2 735 5354 E-mail: eudeaf@pophost.eunet.be
CARPA ITINERANTE «UN MUN- DO DE TODOS»	MADRID (Parque de El Retiro) 6 a 19 de Octubre	Fundación ONCE Sebastián Herrera, 15 28012 MADRID
LXIII CURSO DE MICROCIRU- GÍA DEL OÍDO Y DISECCIÓN DEL HUESO TEMPORAL	BARCELONA 27 a 31 de Octubre	Inst. de Otología García-Ibañez Dr. Roux, 91 bajos Teléf.: 93/205 02 04 Fax: 93/205 43 67 08017 BARCELONA
VIMOSTRA DE TEATRE NACIO- NAL I INTERNAL. PER A JOVES SORDS	BARCELONA 4 a 8 de Diciembre	Casal de Sords de Barcelona Tamarit, 153 Teléf.: 93/423 66 76 Fax: 93/424 35 73 08015 BARCELONA
I SIMPOSIO NACIONAL SOBRE LA LECTO-ESCRITURA EN LAS PERSONAS SORDAS	SANTANDER 1 al 3 de Mayo de 1998	Asoc. de Sordos de Santander y Cantabria Alta, 46 390087 SANTANDER
II CONGRESO DE LA CNSE: «Retos para el siglo XXI»	MADRID 24 a 26 de Septiembre de 1998	CNSE Alcalá, 160-1º F Teléf.: 91/356 58 32 Fax: 91/355 43 36 28028 MADRID

RADIOGRAFÍA DE LA U.E.

CHISTES (1ª PARTE)

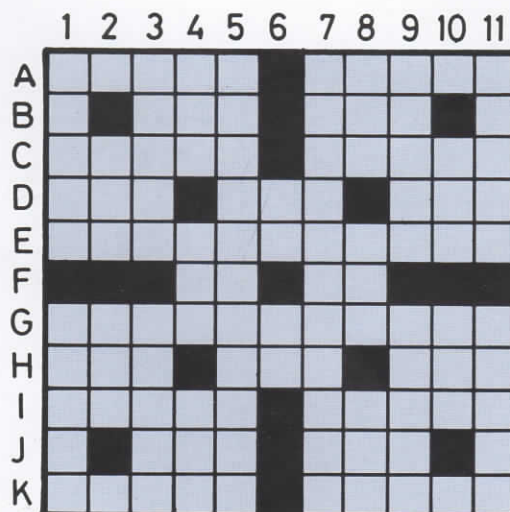


PASATIEMPOS

por JECRESPE

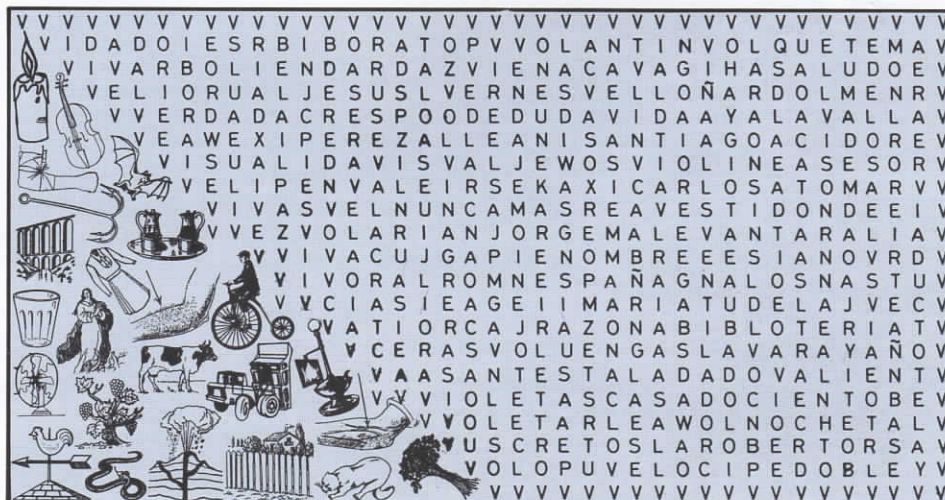
CRUCIGRAMA

- A - Danza húngara de movimiento muy vivo. Jibia.
 B - Letra más abierta de las vocales. Hembra del oso.
 Primera mujer. Te.
 C - Atar = unir = enlazar. Abultada = gruesa.
 D - Ave trepadora de México. Voz árabe que significa padre. Empresa Internacional de Uranio.
 E - Calidad de secular.
 F - Nordeste. Cuatro.
 G - Relaciones entre rivales.
 H - Indio fueguino. Pecado capital. Moneda sueca.
 I - Lugares para guardar granos. Moneda norteamericana.
 J - Primera. Organización Meteorología Mundial.
 Resonancia. Vocal.
 K - Planta de adorno con grandes flores azules o blancas.
 Reunión nocturna con música y baile.



- 1 - Vestidos ricos, lucidos y elegantes. Arbusto rosáceo.
 2 - Símbolo de ampere. Instituto Nacional de Estadísticas. Instituto Nacional de Industria . Vocal.
 3 - Primeras letras de relativo a la lógica. Grado de utilidad de las cosas.
 4 - Constelación. Única. Organización Mundial de Intérpretes.
 5 - Calidad de paralelo.
 6 - Símbolo de barío. Marchar.
 7 - Calidades de seguro.
 8 - Poéticamente, duración ilimitada. Impuesto europeo. Anasar = ánade.
 9 - Obra de fábrica levantada verticalmente. Sufrimiento físico o espiritual.
 10 - Yodo. 24 horas. Periodo = época. Matrícula de coche de Alicante.
 11 - Caja para un cadáver. Verdadero y sincero sin engaño.

SOPA DE LETRAS



Buscar los 24 nombres con sus correspondientes dibujos, los cuales comienzan por la letra "V".

Soluciones en la página 67

Preparados. Listos. Ya



*Llevamos años ayudando
y formando a muchas personas sordas.*

*Hoy, gracias a su esfuerzo
y dedicación, están preparadas para
entrar en el mercado laboral.*

*Listas para integrarse en cualquier
equipo de trabajo.*

No dentro de un tiempo, sino ya.



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidades



ONCE

Preparados. Listos. Ya.

Se acabaron los problemas

A TODAS LAS ASOCIACIONES

QUE NECESITEN REALIZAR SUS
CARTELES O FOLLETOS,
PARA ANUNCIAR O DIFUNDIR
CURSOS, CONGRESOS
O CONMEMORACIONES

« NO LO DUDE »

LES OFRECEMOS:
DISEÑO GRAFICO PROFESIONAL
FOTOLITOS
PRESENTACION DE PRUEBAS
IMPRESION A 2 COLORES
Y TODO ELLO POR SOLO

100 CARTELES + 500 FOLLETOS: 36.000 PESETAS

SORLES: 987 / 20 12 05 - 20 11 52

FAX: 987 / 20 14 02